

Le magazine de bord de la compagnie AIR CARAÏBES

# ARC-EN-CIEL

Ce magazine  
vous est offert  
Your personal copy  
JULIET  
AOÛT  
2014

Escales  
guadeloupéennes **P. 34**

Farniente dominicain  
sur la Côte Nord **P. 55**

 AIR CARAÏBES

# NOUVELLE CITROËN C4 CACTUS LA VOITURE QUI RÉPOND AUX QUESTIONS D'AUJOURD'HUI



CITROËN préfère TOTAL

## NOUVELLE CITROËN C4 CACTUS NOUVEAU MONDE, NOUVELLES IDÉES, NOUVELLES RÉPONSES

Plus de design, plus de confort, plus de technologies utiles... avec un budget maîtrisé. CITROËN C4 CACTUS répond de manière concrète et positive aux questions d'aujourd'hui. Découvrez la sur le site : [c4cactus.citroen.com](http://c4cactus.citroen.com). A réserver dès maintenant dans votre concession.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Le mot du Président

## Édito

### Chères clientes, chers clients,

L'été est enfin là, synonyme pour beaucoup d'entre vous de vacances, de voyages et de joyeux moments passés en famille.

Les Antillais et Guyanais vivant en Métropole profitent bien souvent de ces congés pour se ressourcer au soleil de la Caraïbe. C'est justement en pensant à eux, et en particulier à tous ces jeunes suivant une formation supérieure dans l'Hexagone, que notre compagnie a été amenée à réfléchir à un programme spécifique qui réponde parfaitement à leurs besoins. En qualité de première compagnie long-courrier à destination des jeunes étant au cœur de nos trois départements d'outre-mer, nous avons donc souhaité les chouchouter et leur offrir une carte de fidélité taillée sur mesure. Véritable carte VIP, la carte de fidélité Etudiants 18-25 ans est gratuite. Elle permet d'accumuler des miles à chaque voyage, d'obtenir plus rapidement des billets prime, de bénéficier de conditions de paiement avantageuses, de partir avec un deuxième bagage en soute de 23 kg... Elle devient ainsi leur partenaire aérien dans ce grand pas vers leur nouvelle vie.

Je vous laisse maintenant tout le loisir de feuilleter au sens propre comme au sens figuré notre magazine Arc-en-Ciel aujourd'hui disponible sous sa forme papier et numérique via iZipress. Vous découvrirez une poignée d'adresses confidentielles sur la côte nord de la République dominicaine, embarquez à bord du sketch mythique Stormvogel le temps d'une croisière entre la Guadeloupe et la Dominique, prenez la poudre d'escampette direction Bruxelles, capitale tonique dans l'air du temps. Le « glamping », néologisme en vogue actuellement, n'aura plus de secret pour vous et la Seine se transformera, le temps d'une croisière, en paysage impressionniste...

Je vous souhaite à toutes et à tous un excellent vol et, à toutes celles et ceux qui sont concernés et selon la formule consacrée, de très bonnes vacances.

Dear Clients,

*Summer is here, at last! For many of you, it means holidays, journeys and cheerful moments in family. The Guyanese and West Indians from Guadeloupe and Martinique living in metropolitan France often take advantage of this long vacation to draw strength in the Caribbean sun. Thinking of them, and particularly of the young people studying in France, our company has thought of a specific program, which will exactly meet their needs. As the first long-haul carrier of the young people from three overseas departments, we wanted to spoil them and to offer a Loyalty Card, uniquely tailored for them. Working like a real VIP card, this Students 18-25 year-old Loyalty Card is free. It enables to cumulate miles, to get prime tickets more quickly, to benefit from favourable payment terms, to get a second luggage of 23 kg stowed... Hence, Air Caraïbes becomes their air partner while they are taking this positive step towards their new life.*

*Please take a look at our in-flight magazine. Thanks to iZipress you can download it free of charge before your departure. Find it on iPad mini -if you travel in Caraïbes or Madras classes- or read it in our printed issue, available on board in all classes.*

*As usual, our in-flight magazine reveals some interesting facets of the Caribbean arc. Discover some exclusive addresses on the North coast of Dominican Republic, get on board the Stormvogel for a marvellous cruise between Guadeloupe and Dominica, take a short trip to Brussels, a very dynamic and trendy capital. Glamping will have no more secrets to you and the river Seine will become an impressionistic landscape during a nice boat ride.*

*Wishing you all an excellent flight and, for the ones who are concerned, as the expression goes: "Enjoy your holidays!"*

**Marc ROCHET**  
Président du Directoire d'Air Caraïbes  
Chief Executive Officer Air Caraïbes



Bimestriel édité  
par 18 Editions Paris  
Sarl au capital de 8 000 euros  
DIRECTEUR DE PUBLICATION  
Yves Mermel  
COORDINATION AIR CARAÏBES  
Véronique Malialin, Célia Joachim  
RÉDACTRICE EN CHEF  
Hélène Leprisé  
CONCEPTION / RÉALISATION  
18 Editions  
11 Rue Saint Florentin  
75 008 Paris  
Tél : 01 42 60 58 65  
18editions.paris@18editions.com  
RCS Paris 441 169 166  
JOURNALISTES  
Hélène Leprisé, Frédérique Denis,  
Valérie Esnault, Katia Do Nascimento Blétry,  
Christophe Chat-Verre  
RELECTURE  
Hélène Leprisé  
PHOTOGRAPHES  
Marco Casiraghi, Hélène Leprisé,  
Alfredo Piola  
COUVERTURE  
Marco Casiraghi  
DIRECTION ARTISTIQUE  
ET TECHNIQUE  
Studio 18 Editions  
MISE EN PAGE  
Nicole.b  
Impression SIB Imprimerie  
ISSN : 1958-3168  
RÉGIE PUBLICITAIRE  
Antilles / Guyane  
contact : Véronique Travers Hamm  
06 90 82 55 27  
Vth18caraibes@gmail.com  
Paris  
contact : Yves Mermel  
01 42 60 58 65  
ymermel@18editions.com

profitez des vacances  
en toute simplicité<sup>(1)</sup>  
aux Antilles-Guyane

## offre Card Vacances

- jusqu'à 15€<sup>(2)</sup> de crédit offert
- sans engagement

+ Samsung E1270

29€<sup>(3)</sup>

DAS<sup>(4)</sup> : 0.222 W/kg

la vie change avec **orange**<sup>TM</sup>

Offre valable jusqu'au 20 août 2014. Renseignements en boutique Orange ou sur [www.orangecaraibe.com](http://www.orangecaraibe.com)

(1) offre valable en Guadeloupe, Martinique et Guyane française. (2) 5€ de crédit pour communiquer tout de suite, +10€ de crédit supplémentaire à l'activation de votre 1ère recharge de 10€ ou plus dans les 30 jours de l'acquisition d'une offre Card Classique ou Seconde (3) Prix public conseillé de 29€, pour toute nouvelle souscription à une offre Card Orange Caraïbe. (4) Le DAS (débit d'absorption spécifique) des téléphones mobiles quantifie le niveau d'exposition maximal de l'utilisateur aux ondes électromagnétiques pour une diffusion à l'oreille. La réglementation française impose que le DAS ne dépasse pas 2W/kg. Plus d'informations sur [www.orangecaraibe.com](http://www.orangecaraibe.com)

© Orange Caraïbe - S.A. au capital de 5 360 000€ - Siège social : 1 Av. Nelson Mandela 94110 Arcueil - 379 984 891 RCS/Créteil - Juin Card Vacances

# Sommaire

ARCENCIEL • juillet/août 2014 • n°64



Escales  
guadeloupéennes

34

- 06 RÉSEAU  
AIR CARAÏBES
- 08 FLOTTE  
AIR CARAÏBES
- 10 CONFORT À BORD  
AIR CARAÏBES
- 12 NEWS  
AIR CARAÏBES
- 14 AGENDA  
CARAÏBES
- 16 MUSIQUE
- 20 ÉCONOMIE
- 24 NAUTISME
- 28 NATURE

- 32 BOUGER  
CARAÏBES
- 50 LIVRES
- 78 DÎNER
- 80 DORMIR
- 84 FLÂNER
- 86 BEAUTÉ
- 88 TENDANCE
- 90 MODE
- 94 SHOPPING
- 96 AGENDA  
SPECTACLES  
& EXPOSITIONS

48

RENCONTRE  
Sandrine Gruda,  
une ambassadrice de charme  
pour la Martinique



55

LIFESTYLE  
Farniente dominicain  
sur la côte Nord



67

EFFERVESCENTE  
Bruxelles





- La navette gratuite TGV AIR assurant les transferts entre Orly Sud et la gare de Massy TGV est située en porte C.
- Durée du trajet : 30 min.
- Départ toutes les 20 min.

— Vols transatlantiques  
— Vols régionaux

\* Changement de train effectué à la gare de Marne-la-Vallée Chessy TGV ou Paris Charles-de-Gaulle TGV.  
\*\* Desserte opérée par St Barth Commuter.

# Flotte

Air Caraïbes

## Adaptée aux besoins du réseau

Air Caraïbes s'appuie sur une flotte moderne, de 5 ans de moyenne d'âge, pour opérer les dessertes de son réseau.



### A330-300

4 AIRBUS A330-300

NOMBRE DE SIEGES : 355  
VITESSE DE CROISIERE : 900 km/h  
AUTONOMIE : 12h00



### A330-200

1 AIRBUS A330-200

NOMBRE DE SIEGES : 324  
VITESSE DE CROISIERE : 900 km/h  
AUTONOMIE : 12h00



### ATR 72-500

3 ATR 72-500

NOMBRE DE SIEGES : 70  
VITESSE DE CROISIERE : 514 km/h  
AUTONOMIE : 4h00

**AIR CARAÏBES**

## VOLS LONG-COURRIER

(TRANSATLANTIQUE)

4 AIRBUS A330-300 • 1 AIRBUS A330-200

Ce sont 4 Airbus A330-300 et 1 Airbus A330-200 en aménagement particulièrement spacieux qui ont été retenus pour effectuer les lignes au départ de la métropole vers les Caraïbes et la Guyane, pour leurs qualités de confort, la capacité de leur soute et leur consommation économique.

Les 5 Airbus de dernière génération d'une capacité de 355 et 324 sièges, permettent à la compagnie d'offrir une desserte Paris Orly Sud <> Aéroports de la Martinique, Guadeloupe, Guyane, Port-au-Prince, Saint-Martin et République dominicaine (Saint-Domingue).

Air Caraïbes opère jusqu'à 33 vols hebdomadaires depuis Paris Orly Sud vers la Guadeloupe (Pointe-à-Pitre), la Guyane (Cayenne), la Martinique (Fort-de-France), la République dominicaine (Saint-Domingue), Saint-Martin et Haïti (Port-au-Prince). Au départ d'Orly Sud, la compagnie propose :

- 1 à 2 vols quotidiens à destination de Fort-de-France et Pointe-à-Pitre.
- des vols à destination de Cayenne, 3 fois par semaine.
- jusqu'à 2 vols par semaine Paris <> Saint-Martin.
- jusqu'à 3 vols par semaine vers Port-au-Prince et Saint-Domingue.

## VOLS RÉGIONAUX

(CARAÏBES)

3 ATR 72-500

Les ATR 72 de la compagnie sont opérés pour effectuer les navettes entre Pointe-à-Pitre et Fort-de-France, pour les vols entre Pointe-à-Pitre et Saint-Martin, Fort-de-France et Sainte-Lucie, mais également pour la desserte de routes plus longues vers Port-au-Prince et de Saint-Domingue.

Air Caraïbes a aménagé les horaires de son réseau régional pour proposer aux passagers en provenance de la métropole des correspondances optimisées vers toutes ses destinations :

- Guadeloupe (Pointe-à-Pitre) • Haïti (Port-au-Prince) • Martinique (Fort-de-France) • République dominicaine (Saint-Domingue)
- Sainte-Lucie • Saint-Martin.

# NOUVEAU !

## LA BELGIQUE ET LES CARAÏBES SE RAPPROCHENT

AVEC  +  **TGV AIR**



INFORMATIONS & RÉSERVATIONS

au **0 820 835 835** (0,12 € / min.), sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com)  
ou auprès de votre agence de voyages

 [facebook.com/aircaraibes](https://facebook.com/aircaraibes)

UN SERVICE PROPOSÉ  
EN PARTENARIAT AVEC



**AIR CARAÏBES**



# Votre bien-être en altitude

## Quelques conseils

Recommandés par le Docteur M. CLEREL,  
Médecin Conseil d'Air Caraïbes

### Une bonne hydratation

Buvez régulièrement de l'eau en quantité suffisante pour éviter tout risque de déshydratation, de colique néphrétique et une concentration de votre masse sanguine.



### Attention à l'alcool !

Évitez l'alcool qui déshydrate et dont les effets sont triplés en altitude. Le mélange alcool et médicament est déconseillé. "L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération."



### Un peu d'exercice

Pour activer votre circulation sanguine, n'hésitez pas à vous déplacer, à vous étirer et à faire quelques exercices, en respectant les passagers à vos côtés et si le personnel de cabine le permet.



### Bien dormir

Vous disposez à bord d'un masque pour les yeux et d'une couverture. Évitez de dormir recroquevillé.



### Voyager confortablement

Portez des vêtements amples et légers. Desserrez vos lacets ou déchaussez-vous pour éviter tout gonflement de vos pieds. Portez des bas ou des chaussettes de contention, surtout si vous avez des antécédents de phlébite, des varices... Préférez vos lunettes de vue aux lentilles de contact.



### Bien gérer le décalage horaire

Mettez votre montre à l'heure de votre lieu d'arrivée dès que vous montez à bord et adaptez votre rythme sur cette nouvelle heure (sommeil et heures de repas).



Le personnel de bord est à votre disposition pour vous conseiller sur les bons gestes à pratiquer pour passer un agréable voyage.

 **Tous les vols Air Caraïbes sont non-fumeurs.**

**AIR CARAÏBES**  
INFORMATIONS  
au 0 820 835 835 (0,12 € / min.\*), sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com)  
ou auprès de votre agence de voyages  [facebook.com/aircaraibes](https://facebook.com/aircaraibes)

\* Tarif en vigueur susceptible d'être modifié.



## Carte Étudiants 18-25 tellement généreuse pour voyager !

Profite à fond de tous les avantages exclusifs de ta carte personnelle :

- 4500 miles de bonus de bienvenue,
- 25% de miles bonus à chaque voyage<sup>(1)</sup>,
- un 2<sup>ème</sup> bagage en soute supplémentaire de 23 kg<sup>(2)</sup>,
- un barème spécifique pour les billets prime<sup>(3)</sup>,
- 15% de réduction sur le prix du transport du fret au départ de la Guadeloupe, la Martinique et la Guyane<sup>(4)</sup>,
- 10% de réduction sur le prix du transport du fret au départ de Paris<sup>(4)</sup>.



INFORMATIONS & ADHÉSIONS  
au **0820 830 832** (0,12€/min.)  
sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com)  
dans votre agence de voyages  
 /aircaraibes  @aircaraibes

**AIR CARAÏBES**

(1) Sur l'ensemble du réseau d'Air Caraïbes. (2) Long-courrier uniquement. (3) Long-courrier : classe Soleil / Court-courrier : lignes Fort-de-France <-> Pointe-à-Pitre, Pointe-à-Pitre <-> Saint-Martin et Fort-de-France <-> Saint-Martin  
(4) Sur présentation du justificatif d'adhésion ou de la carte Étudiants 18-25 et de la pièce d'identité.



## Une nouvelle carte de fidélité Préférence Une carte VIP pour les jeunes !

Les jeunes étudiants voyageant avec Air Caraïbes ont droit à un traitement « VIP ». Dernière née du vaste programme Préférence toujours très plébiscité, la carte Etudiants 18-25 ans est calquée sur le modèle de ses aînées, tout en répondant spécifiquement aux attentes des jeunes partant faire leurs études en Métropole ou aux Antilles-Guyane.

Gratuite, elle est envoyée à son détenteur dès le premier voyage effectué et ouvre droit à de nombreux avantages :

- 4500 miles de bonus de bienvenue;
- 25% de miles bonus à chaque voyage<sup>(1)</sup>;
- un 2<sup>ème</sup> bagage en soute supplémentaire de 23 kg<sup>(2)</sup>;
- un barème spécifique pour les billets prime<sup>(3)</sup>;
- 15% de réduction sur le prix du transport du fret au départ de la Guadeloupe, la Martinique et la Guyane<sup>(4)</sup>;
- 10% de réduction sur le prix du transport du fret au départ de Paris<sup>(4)</sup>.

De quoi rendre les études encore plus cool... Trop forte la nouvelle carte de fidélité Air Caraïbes !

Rendez-vous vite sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com)

<sup>(1)</sup>Sur l'ensemble du réseau d'Air Caraïbes. <sup>(2)</sup>Long-courrier uniquement. <sup>(3)</sup>Long-courrier : classe Soleil / Court-courrier : lignes Fort-de-France <-> Pointe-à-Pitre, Pointe-à-Pitre <-> Saint-Martin et Fort-de-France <-> Saint-Martin. <sup>(4)</sup>Sur présentation du justificatif d'adhésion ou de la carte Etudiants 18-25 et de la pièce d'identité.

## CET ÉTÉ, PROFITEZ DES PACKS



Jusqu'au 31 août 2014, passez en classe supérieure et offrez-vous plus de confort le jour de votre départ à partir de 75 € TTC.

Service proposé uniquement à l'aéroport le jour de votre départ et jusqu'à l'heure limite d'enregistrement de votre vol, si vous voyagez initialement en classe Soleil (économique) et Caraïbes (Premium Economy). L'achat d'un surclassement Up Class en classe Madras ne permet pas l'accès au salon lounge. Si vous achetez un surclassement, vous cumulez les miles et conservez la franchise bagages de votre classe d'origine.

Offre valable pour un aller simple sur l'ensemble des destinations transatlantiques desservies par la compagnie.

Offre soumise à conditions et à modification sans préavis, proposée sous réserve de disponibilités et selon les remplissages de votre vol.

Cette offre est non remboursable et non disponible sur les vols opérés en code share avec Corsair.

Tarif « à partir de 75 € TTC » indiqué pour un surclassement de la classe Soleil à la classe Caraïbes.

Pour plus d'informations sur l'offre et les tarifs, rendez-vous sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com)

## AIR CARAÏBES se met au bleu !

À l'occasion de la Coupe du Monde de Football du 12 juin au 13 juillet 2014, les équipes d'Air Caraïbes se sont mobilisées pour soutenir l'équipe de France. Ainsi, les passagers qui effectuent leurs voyages pendant les matchs de l'équipe de France sont informés par le cockpit des moments forts. La compagnie offre également à cette occasion à ses passagers de véritables Caïpirinhas à la place du traditionnel Ti punch habituellement proposé à l'apéritif.

Les plages de la Guadeloupe et de la Martinique ne sont pas en reste, puisque du 28 juin au 13 juillet, Air Caraïbes organise la TX World Cup : ces compétitions de « baby foot humain » revisitées par Air Caraïbes, ont pour objectif de réunir les amoureux du ballon rond et fans de la coupe du monde dans un cadre paradisiaque.

Toutes les photos et vidéos concernant ces manifestations sont consultables sur le blog de la compagnie [blog.aircaraibes.com](http://blog.aircaraibes.com)



## CARTE PRÉFÉRENCE TELLEMENT GÉNÉREUSE POUR VOYAGER !

Billets gratuits\*, surclassements, excédents bagages...

Inscrivez vous à **Préférence**, le programme de fidélité gratuit d'Air Caraïbes, sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com). Que vous voyagiez souvent ou non, **Préférence** est simple et facile d'utilisation. Il vous permettra de bénéficier d'avantages\*\* (billets gratuits\*, surclassements, excédents bagages) ; d'offrir vos avantages à la personne de votre choix ; de conserver vos miles obtenus pendant 3 ans.

Emportez plus de bagages sur notre réseau transatlantique\*\*\*

- En classe Soleil, pour les adhérents **Préférence Silver Plus** : 2<sup>ème</sup> bagage de 23 kg maxi, gratuit.
- En classe Caraïbes, pour les adhérents **Préférence Gold** ou **Abonné Atlantique** : 3<sup>ème</sup> bagage de 23 kg maxi, gratuit.
- En classe Madras, pour les adhérents **Préférence Gold** ou **Abonné Atlantique** : 3<sup>ème</sup> bagage de 32 kg maxi, gratuit.

Informations : 0820 830 832 (0,12€/min.) sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou dans votre agence de voyages.

3000 MILES DE BIENVENUE OFFERTS !

Accessible dès l'âge de 2 ans

\*Taxes d'aéroport, et de service enregistrement à la charge du passager. \*\*Tous enfants non accompagnés (ENI) ne peuvent bénéficier des billets prime (hors bagages). \*\*\*S'il y a des correspondances.

Unique.  
La preuve par deux.

## Double Serum®

Traitement Complet  
Anti-Âge Intensif

Deux sérums en un qui concentrent 20 extraits de plantes parmi les plus performants dans un soin complet et intensif. Double Serum® agit sur tous les signes de l'âge : immédiatement le teint est éclatant, après 4 semaines, la peau est plus ferme, les rides réduites et les pores moins visibles<sup>1</sup>. Clarins, N°1 Européen des soins de beauté haut de gamme<sup>2</sup>.

90% des femmes le trouvent plus efficace que leur sérum habituel<sup>3</sup>, découvrez pourquoi.

1. Test de satisfaction, 197 femmes; 2. Source: NPD BeautyTrends, ventes totales des 4 pays : France, Italie, Espagne (Péninsule) et Royaume-Uni, produits de soins vendus en parfumeries, marques prestigieuses, ventes en valeurs 2012; 3. Test de satisfaction, 126 femmes, 4 semaines.

Votre boutique en ligne : [www.clarins.com](http://www.clarins.com)



# CLARINS

# La fête sous toutes ses formes !

SAINT-MARTIN

## I LOVE MY RAM !



**14<sup>ème</sup> bougie pour cette journée particulière qui élit le plus beau bouc des Friendly Islands ! Ce concours de beauté caprine se tient dans le joli village de Colombier, au centre de l'île. Le jury examine doctement crinières, robes, cornes et, une fois le prix donné, l'heureux gagnant défile sous les ovations du public et à grand renfort de klaxons !**

Le 6 juillet



événement parrainé par AIR CARAÏBES

MARTINIQUE

### CARREFOUR DU TAMBOUR

Comme chaque année depuis maintenant dix ans, Le Marin résonnera au son des tambours pendant ce week-end festif dédié également dans toute la France à la Fête du Nautisme. Entre les quais, la plage et la place du bourg, les animations s'enchaîneront : démonstrations de danse, initiation au bélé, débats, course de gommiers...

Les 5 et 6 juillet



### SAINTE-LUCIE CARNAVAL

Lancé le 1<sup>er</sup> juin, le carnaval de Sainte-Lucie enchaîne sans mollir les fêtes et défilés tout au long du mois de juillet jusqu'à la cérémonie de clôture le 29 juillet. Concours de soca et de calypso, élection de miss Carnaval, parades dans les rues de Castries, défilés des juniors, les festivités de jour comme de nuit vont bon train. On ne manquera pas notamment l'élection de miss Carnaval le 5 juillet à 20 h au National Cultural Center, sur Barnaby Hill à Castries, ni bien sûr la parade des groupes à 13 h le 21 juillet qui partira avec ses chars tonitrueux du rond-point Choc à l'extérieur de Castries !

Jusqu'au 29 juillet  
[www.luciancarnival.com](http://www.luciancarnival.com)

EN TOURNÉE

### SPECTACLE DE MARIONNETTES

Après plusieurs tournées et festivals dans la Caraïbe, la compagnie Sauterelles à Nageoires est cet été au festival Off d'Avignon avec son spectacle jeune public « Dix grains de sable empilés », créé et joué par Montserrat Castay.

Du 5 au 27 juillet au Collège de la Salle.  
[www.sauterelles-a-nageoires.com](http://www.sauterelles-a-nageoires.com)



NOUVEAU FORFAIT  
AIR ABSOLU VOYAGE by Digicel

ROAMING INCLUS  
35 JOURS/AN<sup>(1)</sup>

À PARTIR DE 59,90€/MOIS<sup>(2)</sup>



DIGICEL.FR

Digicel

(1) 35 jours par année civile, non reportables. Décompte des jours dès le 1<sup>er</sup> appel (émis ou reçu) ou SMS (émis) ou 1<sup>ère</sup> connexion data de 00h à 24h. Depuis la Métropole: appels/SMS illimités vers Métropole et Antilles-Guyane. Depuis la Caraïbe Digicel (hors Haïti) sous réserve d'être sur le réseau Digicel : appels/SMS illimités vers Caraïbe Digicel (hors Haïti) et Antilles-Guyane. Hors n° courts et spéciaux. Au-delà des 35 jours/an ou des 2Go data : tarifs roaming en vigueur. (2) Prix du Forfait AIR ABSOLU VOYAGE by Digicel sans mobile (59,90€/mois) (engagement minimum 12 mois). Voir conditions en point de vente et sur [digicel.fr](http://digicel.fr).





## THIERRY CHAM PRINCE R'N'B

Thierry Cham et la musique, c'est une longue histoire. Une histoire qui débute dès le plus jeune âge pour cet Antillais au sourire ravageur qui a grandi entre la Guadeloupe et Paris. Après avoir été repéré lors d'un concours de chant au début des années 1990, il enregistre son premier album solo *Ultime Confession* en 1994. Très vite, son titre *Coup de foudre* fait un tabac des Antilles à Dakar. S'enchaînent alors trois autres albums : *Nuit blanche* en 1995, un best of en 1996, *Naturel* en 1997. En 2000, pour *Simplement*, il tourne dans le monde entier, suivant la piste de la diaspora black avec des concerts au Brésil, en Haïti, dans toute l'Afrique, en Amérique pour la communauté haïtienne et jusque dans l'océan Indien. Vient ensuite la consécration parisienne à La Cigale qui permet au chanteur de toucher le grand public. *Autrement*, teinté de R'n'B, signe un nouveau départ qui se confirme au fil de ses nouveaux opus. En 2008, le prince du R'n'B français revient en tête des playlists avec *Ecoute-moi* tiré de l'album *Là d'où je viens*. Ses fans attendent avec impatience son dernier single zouk-love *Jou après jou* sur les ondes dès le mois de juillet avant son prochain album qui devrait sortir d'ici la fin de l'année. Autre bonne nouvelle ? Une tournée estivale aux Antilles.

[www.facebook.com/ThierryChamOfficiel](http://www.facebook.com/ThierryChamOfficiel)



Changez d'air !  
Changez d'heure !

G-9.7

19€90  
AU CHOIX  
Garantie 1 an.

**GÉNÉRATION 9.7**

Chez **EUROGOLD**<sub>wi</sub>

Guadeloupe : Destreland, Milénis, Bas-du-Fort et Desmarais

Martinique : La Galléria, Cour Perrinon, Dillon et Place d'Armes

[www.bijouterie-eurogold.com](http://www.bijouterie-eurogold.com)



COMPAS ACOUSTIQUE

## BOULPIK : KONPA LAKAY

Le groupe fondé à Port-au-Prince il y a une dizaine d'années perpétue une tradition à la fois haïtienne et caribéenne : une forme de musique acoustique basée sur des banjos, la manouba – caisse de bois aux lamelles métalliques –, les percussions et les voix à l'unisson. Si la musique de Konpa Lakay est résolument inspirée du compas haïtien, elle n'en demeure pas moins sœur avec le style mento en Jamaïque et une branche du son à Cuba. Une musique qui, à l'instar des chants de marins, possède une certaine dose d'héroïsme et de joie contagieuse. Pousse irrésistiblement à danser...

Lusafrica

MUSIQUE CAPVERDIENNE  
**CEUZANY : NHA VIDA**

Difficile de résister à cette voix aérienne et énergique qui tend à s'érailler légèrement lorsqu'elle monte un ton, ce qui lui confère une couleur subtile, quelque part entre nostalgie et existentialisme. On a l'impression que les vents qui ne cessent de souffler sur les îles du Cap Vert ont laissé leur marque sur Ceuzany, dont le chant transporte dès la première écoute. *Nha Vida* célèbre aussi une fraternité entre deux cultures créoles, deux archipels : Ceuzany nous offre rien de moins que trois duos avec Fred Deshayes, le chanteur folk que l'on ne présente plus aux Antilles. Quand le créole répond au *criolo*... c'est très beau.

Lusafrica

SOUL BLUES

### LUCKY PETERSON : THE SON OF A BLUES MAN

Né à Buffalo (NY) en 1964, Lucky est le fils d'un propriétaire d'un club de blues réputé, ce qui lui a permis de connaître les grands noms du blues des années 1970-1980, comme Muddy Waters, Buddy Guy ou Willie Dixon. Le fils prodige accompagne sa voix cuivrée de bluesman à la guitare mais aussi à l'orgue Hammond, et fait voyager son blues dans les univers du funk seventies, de la soul et du rock. Une musique hot et groovy, d'une intensité frisant la transe, rehaussée par des chœurs féminins qui décoiffent ! Chapeau bas à Lucky Peterson qui porte haut les couleurs de la musique racine afro-américaine.

Jazz Village / Harmonia Mundi

MUSIQUES MARTINICAISES  
**JENN KON VYÉ : MADININA**

Ce travail colossal est né d'une réflexion entre Dédé Saint-Prix et Patrick Marie-Joseph. Plus de 200 artistes pour 55 titres enregistrés principalement à la Martinique et au studio Zwel en région parisienne après cinq années de recherches et travaux pour recouvrir l'ensemble des styles musicaux de la Martinique depuis un siècle ! Le coffret de 3 disques laisse résonner les musiques d'antan avec un son moderne, biguine, valse créole et mazurka, les musiques traditionnelles *bèlè* et *gwo ka*, le jazz, le compas, le zouk, la salsa et le *méréngué*...

Solibo Music



### G'NY EN CONCERT AU CAP-VERT



G'ny fut l'illustre représentante de la musique créole des Caraïbes au double festival *Atlantic Music Expo* et *Kriol Jazz* qui s'est déroulé lors d'une semaine intense à Praia sur l'île de Santiago au Cap-Vert. Des professionnels de la musique du monde ont ainsi pu écouter et rencontrer des formations musicales venant du Cap-Vert, de l'Afrique « Atlantique », des Caraïbes et du Brésil. Tandis que certains concerts se déroulaient dans des espaces réservés aux pros, d'autres avaient lieu en plein air. G'ny s'est ainsi produite dans la grande rue piétonne qui traverse Praia. Son concert, sous l'œil attentif du ministre de la culture Mario Lucio Sousa, a fait chavirer une

bonne partie des milliers de personnes présentes !



# SMODOM

Mutuelle d'Outre-Mer

## “UNE SOLIDARITÉ ORGANISÉE ENTRE LES HOMMES”



### Rapatriement de Corps Allocation Frais Obsèques Complémentaire Santé

[www.smodom.com](http://www.smodom.com)

N°Cristal 09 77 400 560

APPEL NON SURTAXÉ

## SMODOM, LA MUTUELLE QUI VOUS RESSEMBLE

## LES ANTILLES

Un ancrage caribéen affirmé

### RÉCOMPENSE

Chaque année, la Fédération des professionnels de la piscine récompense les meilleures innovations et réalisations des professionnels de la piscine. Cette année Piscines Waterair a reçu les trophées d'Or et d'Argent dans la catégorie « Piscine installée par un particulier ». Depuis 1972, Piscines Waterair s'est fixé l'objectif de démocratiser la piscine et de la rendre accessible à tous grâce au concept de la piscine en kit à monter soi-même. Budget accessible, facilité d'installation, adaptation à tous les terrains et robustesse (avec 90 modèles et plus de 200 000 variantes) ont fait le succès du concept. Depuis sa création, Piscines Waterair a déjà équipé 90 000 foyers en France et en Europe.



### EMPLOI



L'enseigne Decathlon recrute pour l'ouverture prévue fin 2014 de son magasin (3000 m<sup>2</sup>) en Martinique.

Hôtesse de caisse, responsables de rayon, vendeurs, responsables d'exploitation et logistique : au total ce sont 55 emplois qui vont être créés.  
Dépôt des candidatures sur : [www.gbh.fr](http://www.gbh.fr)

### NOMINATION



Le 17 mai dernier, Najat Vallaud-Belkacem, ministre des Droits de la femme, de la femme, de la Jeunesse et des sports a confié à Maguy Nestoret-Ontanon une mission pour lutter contre l'homophobie dans le sport.

Après une belle carrière d'athlétisme, en sprint (100 et 200 mètres), Maguy Nestoret-Ontanon, née à Paris de parents martiniquais, a été conseillère de Bertrand Delanoë, alors maire de Paris, sur les dossiers Sports et Outre-mer. Depuis 2013, elle est directrice technique nationale de la fédération française de pentathlon moderne.

### COOPÉRATION

Le 16 avril dernier, la Guadeloupe et la Martinique sont devenues membres associés en leur nom propre de l'AEC (Association des États de la Caraïbe)\*. L'AEC est le fruit de la volonté des États, pays et territoires membres de consolider la coopération caribéenne ; une initiative visant à promouvoir le développement durable de la Grande Caraïbe, sur la base de la proximité géographique et de liens historiques naturels. L'AEC offre ainsi de mettre en œuvre des solutions communes et s'implique particulièrement à la préservation de la mer des Caraïbes, à la concrétisation d'un tourisme durable, au développement des relations économiques et commerciales extérieures, à l'optimisation de la gestion des transports, mais aussi à l'anticipation (voire l'enrayement) localement des catastrophes naturelles.

La région Guadeloupe qui assume pour 2014 les fonctions de présidence du comité spécial pour la réduction des risques de catastrophes et de vice-présidence du comité spécial pour le transport compte sur cette nomination – notamment via le programme INTERREG Caraïbes dont elle a autorité de gestion



- pour mieux définir et répondre aux problématiques qui la concernent en premier plan, à savoir : réitérer avec l'AEC son partenariat de 2009 consistant à accueillir des stagiaires de recherche originaires de Guadeloupe ; renforcer la présence francophone dans l'AEC où le français est devenu langue officielle au même titre que l'anglais et l'espagnol ; valoriser la Caraïbe, renforcer la cohésion locale pour faire face à une mondialisation croissante des économies et assurer une meilleure compétitivité.

\* Rappel de la liste des états membres : Antigua & Barbuda, Bahamas, Barbade, Belize, Colombie, Costa-Rica, Cuba, Dominique, Grenade, Guatemala, Guyana, Haïti, Honduras, Jamaïque, Mexique, Nicaragua, Panama, République dominicaine, Saint-Kitts et Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et les Grenadines, Salvador, Suriname, Trinité & Tobago et Vénézuéla.

Et des territoires non-indépendants et membres associés pour la France : Guadeloupe, Martinique, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Guyane et pour les Pays-Bas, Bonaire, Curaçao, Saba, Saint-Eustache, Sint Maarten.

# RESIDENCE SERENITYS

Fort-de-France - Redoute



à partir de : 147.980€ le F2  
198.940€ le F3

TRAVAUX EN COURS

Possibilité d'acheter en Habitation principale ou en investissement locatif IR ou IS en profitant de la défiscalisation.

L'accroissement de la population du troisième âge aux Antilles a fait un bond prodigieux depuis une cinquantaine d'années. Sérénitys développe aux Antilles un nouveau concept d'habitat, des Résidences conçues pour les Séniors, qui permet aux résidents de rompre avec la solitude, l'isolement, de s'ouvrir sur les loisirs, le bien être, la convivialité et de vivre dans le confort et la confiance.

La Résidence Sérénitys les hauts de Redoute est composée de 70 appartements F2 et F3 de standing, disposant de climatisation, cuisine, placards aménagés, volets roulants, douches à l'italienne, et jardins privatifs en Rez-de-Jardin. Elle est entièrement clôturée et sécurisée, avec portail électrique, vidéophone et gardien. Des activités sont incluses dans le concept, tel qu'un parcours santé, une piscine, une salle de sport, un terrain de jeu, ainsi qu'un Club House dynamisé par des associations spécialisées.

Vous pouvez aussi bénéficier de réductions d'impôts en loi LODEOM ou Duflot.

Venez découvrir des logements adaptés dans un cadre idyllique sur un terrain de plus d'1 hectare avec une superbe vue mer, à des prix très attractifs.



Appelez-nous vite !

05.96.70.1000

defiscalisation.com

AFDI immobilier - 15 Route de Cluny - Fort-de-France

# PARTAGE ET SOLIDARITÉ

Une start-up innovante à Lyon et une association bénévole pour Haïti

## TRIPNDRIVE ARRIVE À LYON

tripndrive Autopartage à l'aéroport

RÉSERVER UN PARKING LOUER UNE VOITURE AIDE SE CONNECTER S'INSCRIRE

**Parking gratuit**  
En louant votre voiture

Aéroport

RÉSERVER UN PARKING

**Location jusqu'à -60%**

Aéroport

LOUER UNE VOITURE

BFM BUSINESS 20 Le Parisien Challenge.fr Europe1 L'argus

Après Paris et Bordeaux, le service d'auto-partage de Tripndrive est disponible à Lyon depuis le 5 juin dernier.

À l'aéroport et à la gare TGV Lyon-Saint-Exupéry, les voyageurs peuvent désormais mettre leur voiture à disposition d'autres voyageurs pendant leur absence. Un principe simple, sûr et économique : on met sa voiture à disposition le temps de son voyage afin d'en faire profiter d'autres voyageurs en la louant au meilleur prix. En confiant sa voiture, le propriétaire ne paie pas de parking et gagne de l'argent en fonction des kilomètres parcourus. Pour celui qui loue, l'économie peut atteindre 60% par rapport à un loueur traditionnel. [www.tripndrive.com](http://www.tripndrive.com)

## SOLID'AIR CARAIBES

UNE ASSOCIATION POUR VENIR EN AIDE AUX PLUS DÉMUNIS

Créée en 2009 à l'initiative du personnel de la compagnie Air Caraïbes, l'association poursuit ses efforts pour améliorer le quotidien des 90 enfants de l'Orphelinat de Mapou au Cap Haïtien. Grâce à Air Caraïbes et à l'infatigable dévouement de sœur Godelive, la totalité des colis est acheminée à bon port et distribuée aux enfants. Parallèlement, les dons financiers ont permis d'implanter « La Petite Ferme » à proximité qui fournit sur place légumes et protéines (œufs, poulets, cabris...).

« De jeunes élus Partn'Air d'Haïti »

La Maison de l'Environnement et du Développement Durable de Paris-Orly a récemment prêté main forte à l'association en mobilisant les Conseils municipaux des enfants et des jeunes des communes de Villebon-sur-Yvette, Villeneuve-Saint-Georges, Marcoussis et Epinay-sur-Orge.

De son côté, Jean-Paul Dubreuil, Président du Conseil de surveillance d'Air Caraïbes, en tant que Maire de Sainte-Foy-en-Vendée a sensibilisé sa commune à cette cause. Au total, c'est près de 1,3 tonne de marchandises (denrées non périssables et besoins de première nécessité) qui a pu être envoyée aux enfants grâce à ces collectes.

Pour vous tenir au courant des actions en cours et les soutenir, rendez-vous sur [www.solidaircaraibes.com](http://www.solidaircaraibes.com)



Accueillis sur place chaleureusement par les enfants, Jean-Paul Dubreuil et son épouse ont été heureux de voir leur vitalité, preuve que chaque geste venu de France fait ici des petits heureux !



La qualité au sens propre !



## TRAVAUX DE NETTOYAGE GÉNÉRAL ET INDUSTRIEL

- Nettoyage - Entretien des bureaux - Rénovation - Bio-nettoyage
- Interventions intérieures-extérieures et toitures
- Traitement tous types de surfaces, revêtements et sols
- Enlèvement d'encombrants - Nettoyage après sinistres

## TRAVAUX D'ENTRETIEN D'ESPACES VERTS

- Entretien de parcs et jardins
- Création-aménagement de jardins paysagers
- Pose de mobiliers urbains
- Elagage d'arbres

### TNN Guadeloupe

Tél. 0590 89 75 75  
Fax. 0590 88 84 44  
35, morne Bunel, BP 567  
97 139 Les Abymes

### TNN Martinique

Tél. 0596 70 13 13  
Fax. 0596 54 10 10  
Les Hauts de Californie  
97232 Le Lamentin

### TNN Saint-Martin

Tél. 0590 87 69 30  
Fax. 0590 87 75 76  
10, rue de Galisbay Marigot  
97150 Saint-Martin

[contact@tnn-industriel.net](mailto:contact@tnn-industriel.net)



# Kous an vwel

## Voiles traditionnelles

PAR HÉLÈNE LEPRISÉ

Aux Antilles, l'été rime avec deux grands événements sportifs qui clôturent une saison nautique bien chargée : le Tour de la Martinique en yoles rondes et le Tour de la Guadeloupe à la Voile. Bien que relativement récentes, ces régates, héritées des anciennes *kous an vwel* des pêcheurs, sont aujourd'hui très populaires.



©FYRM W.Terreau

### LE TOUR DE LA MARTINIQUE UNE TRENTIÈME ÉDITION TRÈS ATTENDUE

Créé en 1985 par Georges Brival, le Tour des Yoles rondes de Martinique donne à cette pratique nautique un rendez-vous fédérateur. Jusqu'alors, les communes organisaient régulièrement des courses lors des fêtes patronales.

Utilisées par les pêcheurs, les yoles sont de fines embarcations à faible tirant d'eau, équipées d'une ou deux voiles. Fabriquées avec des essences précieuses – angélique, teck, poirier –, conformément à une réglementation très stricte, elles ont un profil particulier avec leurs voiles multicolores et leurs « bwa dressés » sur les côtés. Attention, ceux-ci ne sont pas des avirons mais servent à faire contrepoids pendant la course ; les yoleurs chargés du rappel s'agrippent aux longues perches en suspension au-dessus des flots et doivent éviter le dessalage. Malgré les séances d'entraînement et une motivation sans faille, il n'est pas rare lors des épreuves d'assister à quelques chavirages !

Pour cette trentième édition toujours sous la direction d'Alain Dédé, président de la Fédération des yoles rondes, 18 pirogues sponsorisées par des entreprises

locales et soutenues par des localités s'affronteront sans pitié ! Au total 750 yoleurs, à la barre, aux cordes, aux bois dressés et aux écoutes, rivaliseront d'équilibre et de talent pour donner à leurs voiles le maximum de puissance et atteindre des records de vitesse. Une fois de plus, les manches risquent d'être fort disputées, les retournements de situation stupéfiants et le spectacle grandiose ! Qui des premiers du classement, *Korai 2* (UFR/Chanflor), *Bwa Viré* (Club Tania/Julian's), remportera la victoire ? Assistera-t-on au retour de *Chabin'An* (Digicel) et de son patron Guy-Albert Romer, vainqueur en 2009 et 2011 ? Quid de l'équipage mixte de *Fem' & Hom' à la barre* (SNEM Ti Boug Energie) barré par le patron George-Henri Lagier le plus médaillé du Tour ? Tandis que la télévision retransmettra en direct l'événement, des milliers d'amateurs s'accumuleront sur les plages, jumelles et ombrelles en mains, et d'autres centaines vogueront en bateau ou scooter, prêts à saluer leurs « équipaj » favoris à grands renforts de cris de joie.

### Calendrier des étapes

27 juillet : prologue à Fort-de-France  
 28 juillet : Fort-de-France/Lamentin/Schoelcher  
 29 juillet : Schoelcher/Diamant  
 30 juillet : Diamant/Rivière-Pilote/Sainte-Anne  
 31 juillet : Sainte-Anne/François  
 1<sup>er</sup> août : François/Sainte-Marie/La Trinité  
 2 août : La Trinité/Saint-Pierre  
 3 août : Saint-Pierre/Carbet/Schoelcher/Fort-de-France  
[www.yoles-rondes.net](http://www.yoles-rondes.net)  
 A lire : Le 1<sup>er</sup> Tour, Georges Prival



DU 1ER JUILLET AU 31 AOÛT 2014

RECHARGE  
ILLIMITÉE<sup>(1)</sup> 16€

Appels & SMS  
Local + Métropole



DIGICEL.FR

Digicel

(1) Offre disponible du 01/07 au 31/08/14, en complément d'une offre DIGICEL Carte ou Forfait bloqué. La Recharge illimitée de Digicel donne droit à des appels et SMS illimités depuis la zone locale (Martinique, Guadeloupe, Guyane, St-Martin et St-Barthélemy) vers tous opérateurs fixes et mobiles de la zone locale et Métropole, pendant 5 jours à compter de la date de rechargement. Usages non inclus dans la Recharge illimitée : roaming, n° courts, spéciaux et surtaxés, Internet. Voir conditions en points de vente et sur digicel.fr



©Frederique Denis

### LE TOUR DE LA GUADELOUPE NEUF JOURS DE FOLIE

Dans le sillage de la Martinique, la Guadeloupe a droit depuis 2002 à son propre tour de l'archipel en voile traditionnelle, reprenant l'ancienne tradition des *kous à voel*. Ici, les bateaux qui concourent sont les fameux canots saintois, les mêmes qu'utilisaient les pêcheurs il y a une cinquantaine d'années avant l'avènement des moteurs. Ces embarcations très toilées et profilées sont façonnées avec du bois local : poirier, acajou, catalpa, bambou et bois d'homme. Leur silhouette sur l'eau est facilement reconnaissable tant leur voilure semble disproportionnée ! Lors des neuf fantastiques journées de régate, les équipages (5 à 6 hommes par bateau ou 7 femmes) doivent faire preuve d'agilité et de sang-froid pour tirer les bords les plus rapides sans pour autant chavirer ! Pour sa treizième édition, une quarantaine de canots devraient prendre le départ, plus motivés que jamais à remporter l'autre fameux maillot jaune ! Les spectateurs sont invités à assister aux départs et arrivées ainsi qu'aux festivités dans le village itinérant du TGV.

#### Calendrier des étapes :

4 juillet : prologue à Basse-Terre entre 10h15 et 12h30.  
5 juillet : Basse-Terre/Terre-de-Bas entre 10h15 et 12h30.  
6 juillet : Terre-de-Bas/Capesterre-Belle-Eau entre 10h15 et 12h30.  
7 juillet : Capesterre-Belle-Eau/Petit Bourg entre 10h15 et 12h30.  
8 juillet : Petit Bourg/Pointe-à-Pitre entre 10h15 et 12h30.  
9 juillet : Pointe-à-Pitre/Gosier entre 10h15 et 12h30.  
10 juillet : Gosier/Saint-Louis entre 9h15 et 12h30.  
11 juillet : Saint-Louis/Saint-François entre 9h15 et 12h30.  
12 juillet : Saint-François/Sainte-Anne entre 10h15 et 12h30.

[www.tgvt.fr](http://www.tgvt.fr)



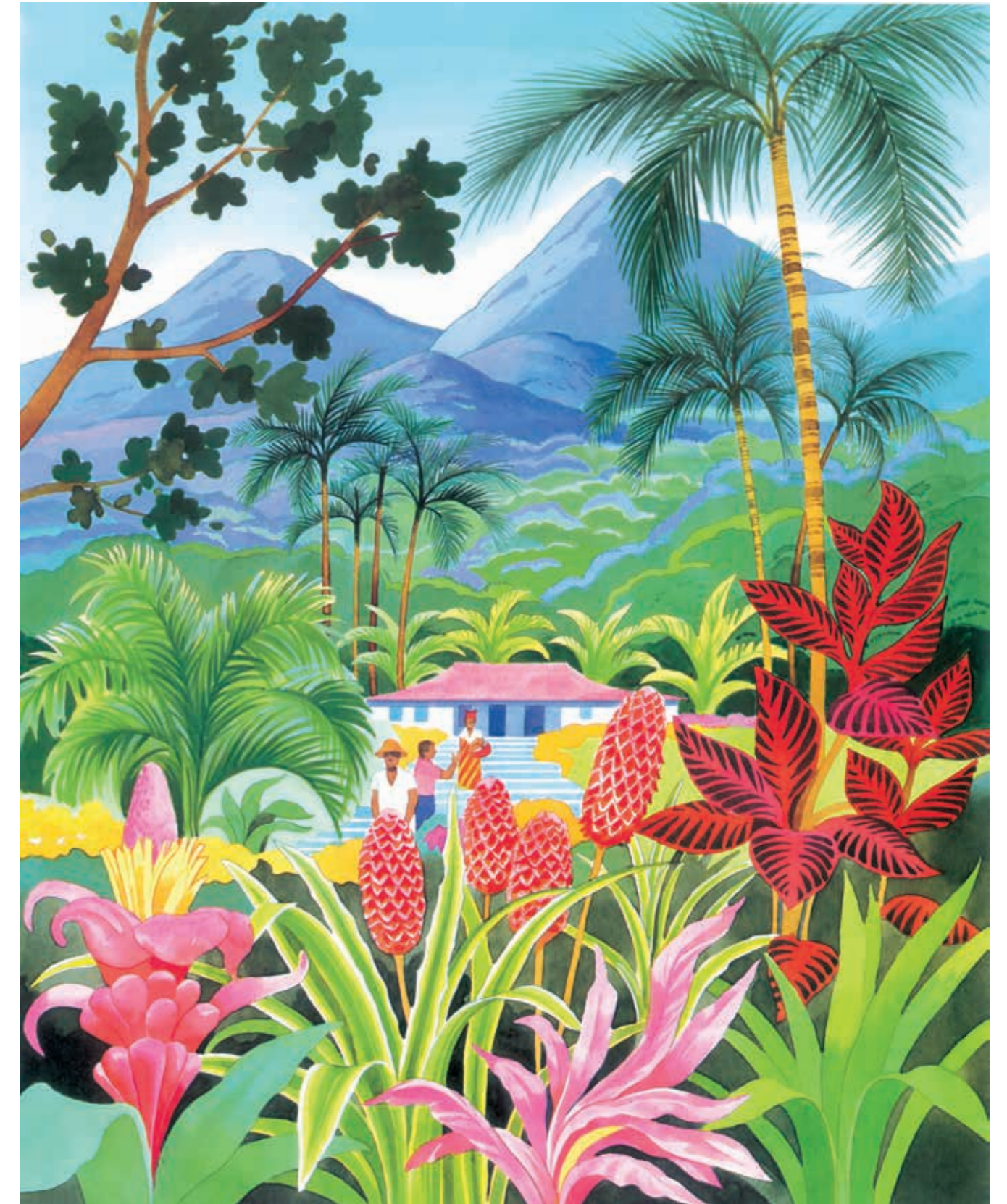
### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE LA CABARETE CLASSIC

Située sur la côte nord de la République dominicaine, sur un des meilleurs spots de glisse du pays, cette compétition de windsurf et de kitesurf accueille depuis 2006 le gratin des *riders* venus du monde entier. Les *riders* locaux qui y participent côtoient alors avec plaisir les champions de leur discipline.

La compétition est ouverte aux plus jeunes dès 13 ans en slalom, freestyle. Une course longue distance ouverte aux *kites* est prévue pour les compétiteurs les plus chevronnés... Et comme l'année dernière, l'Hawaiien Kevin Pritchard, trois fois champion du monde sera de la partie ! Les festivités sont prévues chaque jour après les compétitions...

Du 24 au 27 juillet. Plage de Cabarete  
[www.cabarete-classic.com](http://www.cabarete-classic.com)

# Le Jardin de Balata



[www.jardindebata.fr](http://www.jardindebata.fr) - 05.96.64.48.73 - Ouvert tous les jours de 9H à 18H

# Martinique

# Opération 7<sup>e</sup> Continent : urgence écologique !

PAR VALÉRIE ESNAULT

Atteindre le gyre\* de l'Atlantique Nord, situé dans la mer des Sargasses, zone de concentration des plastiques et déchets de notre société de consommation, tel était l'objectif principal de l'expédition 7<sup>e</sup> Continent, soutenue par Air Caraïbes.

Après 20 jours de navigation, 3 000 milles parcourus, soit 5 400 km et de nombreuses péripéties, l'expédition était de retour en Martinique le 25 mai dernier. Une mission riche en enseignements...

événement  
parrainé par  
AIR CARAÏBES

À part les écologistes et les scientifiques, qui a entendu parler du « septième continent » ? Ce phénomène d'accumulation des déchets est provoqué par la concentration de courants océaniques tourbillonnants, les gyres. Il a été mis pour la première fois en évidence par l'Américain Charles Moore dans le Pacifique Nord : un « continent de plastique » d'une superficie égale à environ six fois celle de la France, soit 3,5 millions km<sup>2</sup>. On recense cinq sites principaux : océan Pacifique Nord et Sud, océan Atlantique Nord et Sud et océan Indien.

C'est pour « faire connaître ce phénomène aux Européens », que Patrick Deixonne, qui a participé aux deux premières transatlantiques à la rame en solitaire et sans assistance reliant le Sénégal et la Guyane, a décidé de monter lui-même des expéditions, dont une première avait eu lieu en mai 2013 dans le Pacifique Nord. Au départ du Marin (Martinique) cette année, le catamaran accueillait neuf personnes : Patrick Deixonne, le chef d'expédition, Fred le Capitaine, Laurent et Romain, les seconds du bord, Alexandra, chimiste, Claire et Marie les

biologistes, Marie étant aussi responsable pédagogique, Vinci le réalisateur et caméraman, Kris responsable de la collecte des données satellites.

## UN CONSTAT ALARMANT

Première conclusion, hélas : le « septième continent » existe bel et bien ! « Effectivement, nous avons croisé de plus en plus de macro déchets à l'approche de la zone de concentration des courants : seaux, flacons, bottes, casques de chantiers... Mais ce n'est pas ce qui était visible à l'œil nu qui était le plus impressionnant. C'est ce que nous avons trouvé juste sous la surface : des particules de plastique sous forme de paillettes très petites en quantité très importante. Nous naviguions sur un océan de plastique invisible à l'œil nu ! Ces paillettes sont les résultats du travail de la mer et du soleil sur les macro plastiques qui finissent en mer » relate le chef de l'expédition. « Un des moments les plus marquants est lorsque nous avons été plusieurs à y plonger le bras : il a fallu ensuite utiliser des pinces à épiler pour retirer les petits morceaux de plastique de notre peau. Imaginons la baleine bleue qui ouvre grand sa gueule pour avaler tout ça ! »





**MISSION ACCOMPLIE**

Les divers objectifs de la mission ont été atteints malgré un accident technique - démantage après quatre jours de mer et changement de bateau - qui a amputé la mission d'une semaine...

**Objectifs scientifiques d'une part :** l'équipage a pu emmagasiner plusieurs images satellites, prélever et congeler macro-déchets et paillettes de plastiques, récolter les polluants concentrés par ces plastiques et relever les paramètres donnés par des bouées gyroplastic (température, salinité, présence de phytoplancton et de plastique).

**Objectifs pédagogiques :** de nombreux adolescents ont été sensibilisés grâce au programme développé avec l'Agence de l'eau de Seine Normandie, ainsi que le programme Argonautica développé par le CNES (Centre national d'études spatiales).

Côté communication, un film de 52 minutes sera réalisé.

**L'URGENCE D'UNE PRISE DE CONSCIENCE**

« Nous ne sommes pas contre le plastique. Seulement, nous en consommons à outrance, sans nous soucier de son recyclage », dit Patrick Deixonne, qui souhaite repartir l'année prochaine sur un autre gyre, dans l'Atlantique Sud ou dans l'océan Indien.

« Il faut que notre société réalise l'urgence de la situation sur la problématique des déchets et réagisse rapidement afin que nous ne léguions par des océans de plastiques aux générations futures... »

+ d'infos sur [www.septiemecontinent.com](http://www.septiemecontinent.com) et [www.facebook.com/OceanScientificLogistic](http://www.facebook.com/OceanScientificLogistic)

\* Un gyre océanique est un gigantesque tourbillon d'eau océanique formé d'un ensemble de courants marins. Les gyres sont provoqués par la force de Coriolis.



**OUVERT 7J/7**  
**de 9h à 18h30**

# AQUARIUM

## DE LA GUADELOUPE

[www.aquariumdelaguadeloupe.com](http://www.aquariumdelaguadeloupe.com)

**MARINA DE POINTE-A-PITRE**  
**☎ 0590 90 92 38**

**pass Nature 4,5€**  
**d'économie immédiate**

1 entrée au Parc des Mamelles  
+ 1 entrée à l'Aquarium  
+ 1 entrée aux Chutes du Carbet

**OUVERT 7J/7**  
**de 9h à 18h**

**NOUVEAU**  
**LE TAMARIN**  
**À MAINS ROUSSSES**

**ZOO DE GUADELOUPE**  
**Parc des Mamelles**

ROUTE DE LA TRAVERSÉE - BOUILLANTE - TÉL : 05 90 98 83 52  
**BILLETTERIE EN LIGNE !** [www.zoodeguadeloupe.com](http://www.zoodeguadeloupe.com)

L'entrée des chutes du Carbet est gratuite en juillet et août.





## GUADELOUPE

## EXCURSION SOUS-MARINE EN SCAPHANDRE !

Laissez vous tenter par cette nouvelle activité aquatique... Idéal pour découvrir les fonds marins, sans formation et sans l'attirail du plongeur en bouteille, juste un casque posé sur votre tête (au sec !) et relié à l'air de la surface... Le système Sea Trek a été conçu pour permettre à pratiquement n'importe qui, même les non-nageurs, de profiter *in situ* du monde sous-marin. Vous vous déplacez en marchant sur le fond jusqu'à 5 à 6 m de profondeur avec la sensation unique d'apesanteur, comme les astronautes, et dans le paysage sous marin tropical de la réserve marine de Malendure. À partir de 8 ans.  
Aquatique Aventure / Sea Trek  
Plage de Malendure. 97125 Bouillante  
Tél. : 06 90 60 84 05 - 06 90 13 06 32  
aquatiqueaventure971@gmail.com

## GUADELOUPE

## TERRASSE AU BORD DE MER...



Ce restaurant, idéalement situé, a été repris avec brio en début d'année par Stéphane, à l'accueil, et Benoît le chef. En saucier d'exception, il vous propose une carte succulente, inspirée de la cuisine française et italienne, mariée aux produits tropicaux : du foie gras mi-cuit et son chutney de mangue en entrée, au poisson du jour et sa vinaigrette aux herbes, en passant par les médaillons de langoustes sautés sauce vierge (tomate, menthe...),

ou encore le délicieux magret de canard sauce melon et jambon serrano le tout accompagné de purées de giromon, patates douces sautées ou gratin dauphinois... Quand aux desserts, faits maison, on craque pour la tarte fine aux pommes préparée à la minute et la mousse de banane, crème chocolat noisette... La terrasse au bord du lagon de Saint-François est magique ; que ce soit au déjeuner, avec la vue à 180° sur le lagon turquoise, ou au dîner, l'eau est alors éclairée par un spot et le cliquetis de la mer berce votre plaisir gustatif. Ouvert midi et soir, du mercredi au lundi.

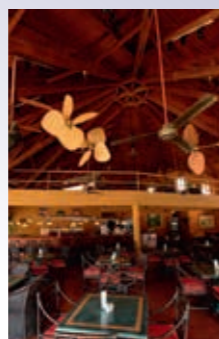
Le Poivrier  
30 rue de la République. 97118 Saint-François  
Tél. : 05 90 24 79 29

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

## SERVICE CONTINU

En 25 ans, Morua Mai est devenu une institution à Sosúa, tout en restant un endroit « friendly » ! Ici, vous serez toujours accueilli avec le sourire, du petit-déjeuner à la fin de soirée. La carte propose à toute heure du jour des plats d'inspiration locale ou américaine : BBQ Ribs (travers de porc), langouste, filet mignon de porc, hamburgers, salades, poulet et riz à la dominicaine... C'est tout simplement délicieux, mais gardez toujours un petit creux pour le dessert, préparé chaque soir par l'épouse du propriétaire, Alexandra. Son tiramisu, comme son fondant au chocolat, sont une tuerie !

Morua Mai  
Pedro Clisante. Sosúa  
Tél. : 00 1 809 571 2966



## SAINT-MARTIN

## NOUVELLES SAVEURS

Ce restaurant propose une carte remarquable mêlant épices, légumes rares et produits frais locaux. La chef : Ina Urfalino, travaille sans cesse pour trouver de nouvelles saveurs, autant d'ingrédients méconnus comme la fève de tonka, la graine de baobab ou la noix de ginkgo, qu'elle intègre à ses plats. Ajoutez à cela une touche de cuisine moléculaire et vous obtenez la cuisine créative et délicieuse d'Ina ! Un voyage culinaire unique et bon marché ainsi qu'un accueil chaleureux résumant bien l'Estaminet, à ne pas manquer lors de votre passage à Saint-Martin.

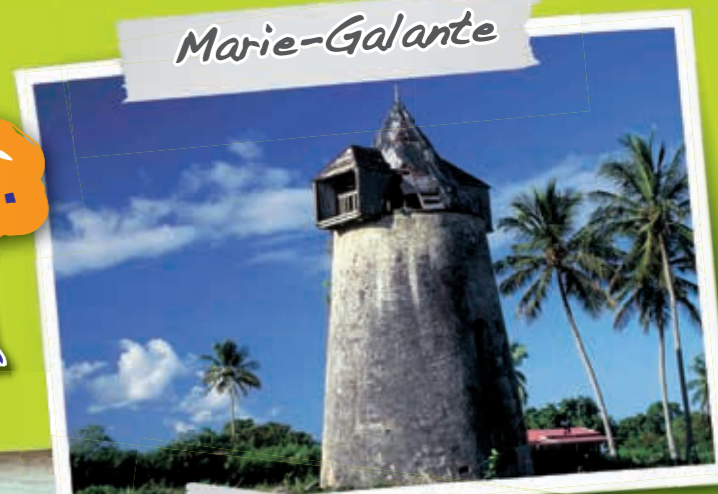
L'Estaminet  
139 boulevard de Grand Case.  
97150 Grand Case  
Tél. : 05 90 29 00 25

Vous allez adorer vos vacances dans les îles de Guadeloupe.

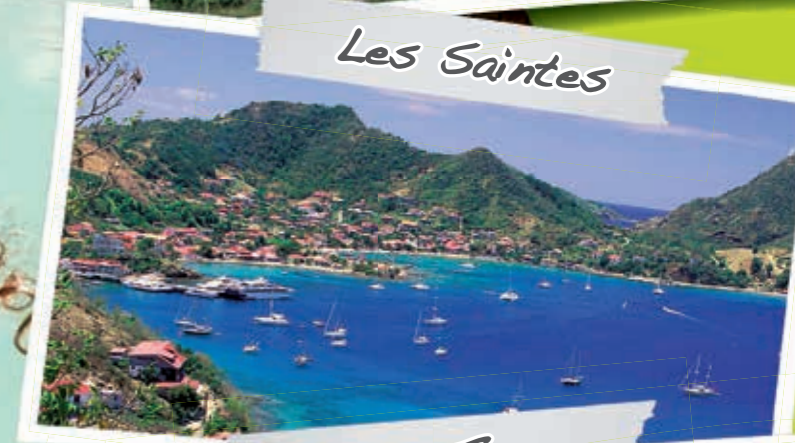
LES ÎLES DE  
GUADELOUPE  
COMITÉ DU TOURISME



Marie-Galante



Les Saintes



Basse-Terre



Grande-Terre



La Désirade

# Escales

guadeloupéennes

Alors qu'on s'apprête à fêter la dixième édition de la Route du Rhum qui, en quelque sorte intronisait le département dans le cercle des grandes destinations nautiques, nous avons voulu renouer avec le plaisir toujours aussi vif de la navigation autour de Karukera, l'île aux belles eaux. Récit d'une courte aventure maritime à bord du prince des régates, le ketch *Stormvogel*.



**J 1. Marina de Bas-du-Fort**

C'est en début d'après-midi que nous rejoignons le quai 6 de la marina de Bas-du-Fort où nous attend Ian Badley, le skipper néo-zélandais. Construite dans les années 1970, la marina peut accueillir jusqu'à 1 100 navires dont des super yachts rutilants qui parquent sur le quai d'honneur. Nous laissons les terrasses animées de cette escale très prisée des plaisanciers de la région pour monter à bord du canot pneumatique. Le *Stormvogel* est mouillé un peu plus loin. Sa silhouette élégante, avec sa coque effilée et ses deux hauts mâts dénudés, tangue légèrement au loin.

Derya, l'épouse de Ian, et une amie, nous souhaitent la bienvenue à bord. Il est 16 h et, pieds nus sur le pont, j'ai le sentiment exaltant d'étreindre une nouvelle âme. De terrienne, je viens de basculer vers moussaillon ! Avec ses 22 mètres de long, son carré en teck et ses quatre cabines, le tour du propriétaire est vite fait. Chaque chose est ici non seulement à sa place mais solidement arrimée. Je découvrirai dès le lendemain l'utilité d'une telle organisation ! Autre

précaution indispensable : penser à se baisser. La hauteur sous plafond n'est pas partout la même et certains couloirs font moins de 1,70 m ! Sans être luxueux, l'aménagement est confortable, d'une élégance sobre et pratique. Ce soir, nous passerons la nuit au mouillage. Premier coucher du soleil vu du bastingage et premier apéritif à bord.

**J 2. De la marina de Bas-du-Fort à anse Canot à Marie-Galante**

*Départ 10 h. Distance : 20 milles nautiques. Vitesse moyenne : 8 nœuds. Durée de la traversée : 3 heures. Allure : au près en un seul bord. Mouillage : anse Canot.*

Aujourd'hui, nous cinglons vers Marie-Galante. Il faut préparer le bateau. Ian s'affaire d'abord à réparer la bonbonne de gaz et doit, pour ce faire, chercher une pièce manquante à terre. Cela retarde d'autant notre départ. Il faut dire que sur un bateau, tout doit être toujours impeccable, opérationnel à 100 %. En mer, la moindre avarie peut devenir un problème insurmontable, d'où les vérifications drastiques avant

de lever l'ancre. De la même façon, les règles de sécurité en navigation sont primordiales. En tant que passagers, nous nous devons de les respecter. Il faudra près d'une heure pour hisser les voiles, le génou, la grand-voile et la misaine, remonter l'ancre et être enfin prêt à appareiller.

Encore à l'abri dans le canal, nous voguons tranquillement lorsque, soudain, au large du Gosier, le *Stormvogel* semble perdre l'équilibre et bascule dangereusement. Le bastingage à tribord frôle l'eau. J'ai une de ses frousses ! Ian, la main sur la roue du gouvernail, me rassure. Il y a 40 tonnes de plomb dans la quille et nous ne sommes pas prêts de chavirer ! Au bout d'une heure, rassurée, je pourrai m'asseoir sur le bord de la coque à bâbord et savourer cette chevauchée maritime. Trois heures plus tard, nous voici à anse Canot, à cent mètres d'une plage dorée et solitaire. Il y a bien quelques autres voiliers au mouillage mais l'ambiance reste paisible. Derya nous a préparé un encas avant que nous filions barboter dans le lagon.



Juché sur une colline au-dessus d'une minuscule anse, l'hôtel de Bois-Joli aux Saintes est à l'image de ces petites îles : idyllique !



Caraïbes

**J 3. À la découverte de Marie-Galante**  
*Départ 8 h 30. Distance : 7 milles. Durée : 1 heure. Allure : vent arrière. Mouillage : Grand-Bourg.*

Au matin, nous filons vers Grand-Bourg. Seul le génois a été gréé. À l'ordre du jour : une journée d'exploration marie-galantaise. Nous débarquons à Grand-Bourg à l'heure où les ménagères font leurs emplettes sur le marché aux poissons. Sur les étals, les pêcheurs déposent la pêche du jour : petits mérours, poissons chirurgiens, gorettes, cardinaux, perroquets, barbarins, rougets barbus, vivaneaux, bonites... Nous ne nous attarderons pas, ayant un programme chargé. Après un arrêt sur les vestiges très bien entretenus de l'habitation Roussel-Trianon, nous céderons à la tentation d'une visite dans l'une des Mecques du rhum agricole : la distillerie Poisson où, depuis des générations, les secrets du fameux Père Labat titré à 59° sont bien gardés. Avant midi, la dégustation est néanmoins délicieuse.

La petite cité de Saint-Louis est comme

assommée par le soleil. Au zénith, presque personne ne se risque dans ses rues bordées de cases colorées tandis que les restaurants de bord de mer font le plein de convives. Vers le nord de l'île, les hautes falaises tombent abruptement dans l'océan et la houle atlantique creuse d'étranges arches de pierre comme Gueule Grand Gouffre. L'après-midi nous surprend sur les routes, zigzaguant à l'intérieur de la « Galette ». Terre de cannes, l'île est truffée de moulins à vent. On en compte encore une centaine ! Celui de Bézard a été entièrement restauré, même si ses pales restent immobiles.

Tout à l'est, le charmant bourg de Capesterre possède une plage merveilleuse, la plage de la Feuillère, sous les cocotiers et face à la Dominique. À peine le temps d'un plongeon dans l'azur, et nous voici repartis pour le château Murat, devenu l'écomusée de Marie-Galante. Il ne nous reste plus qu'à rejoindre Ian sur le débarcadère. Nous repartons mouiller vers Saint-Louis.

**J 4. Vers les Saintes**  
*Départ : 9 h 40. Distance : 22 milles. Durée : 3 heures. Allure : grand largue avec 4 changements de bord. Mouillage sur un corps-mort à Terre-de-Haut.*

Nous voici repartis. Le vent est de la partie. Au loin, un grain s'annonce, sombre, menaçant. La mer est bleu marine. Des poissons volants fendent l'air juste au-dessus de l'écume. La grand-voile est tendue. Le *Stormvogel* fend la houle de biais avec des pointes jusqu'à 16 nœuds et garde une formidable stabilité même si la gîte atteint 30° par moment. La pluie tropicale s'abat sur nous, drue, puissante. Sous mon ciré breton, je ruisselle. Mais l'accalmie revient vite et nous sèche en un rien de temps. La pittoresque baie de Terre-de-Haut se profile. Plus carte postale, cela n'existe pas ! Alors que 16 h sonne le glas des visiteurs à la journée (les navettes repartent), nous ferons une courte incursion sur ce petit paradis. Située sur la façade atlantique, la plage de Pompierre forme une anse en fer à cheval presque entièrement fermée par

UN VOILIER DE COURSE

Commandé par le Hollandais Cornelis Bruynzeel, le bateau a été construit en 1961 en Afrique du Sud. Taillé pour la compétition, avec 300 m² de voile sans compter le spinnaker qui, à lui tout seul, fait 300 m², il remporte dès la première année la mythique course Fastnet Race sur les eaux irlandaises avec aux commandes le célèbre navigateur britannique Sir Francis Chichester. Ce sera une récompense parmi beaucoup d'autres tant le Stormvogel, à cette époque, se montre invincible. Aujourd'hui encore, il participe à de nombreuses régates et se positionne régulièrement en tête du classement. Dernier trophée, son arrivée en deuxième position lors de l'Antigua Classic en avril 2014.



PAR HÉLÈNE LERISÉ  
PHOTOS : MARCO CASIRAGHI

l'îlet des Roches Percées. Le soir, une fois n'est pas coutume, nous dînerons en ville. Il est vrai que les restaurants ne manquent pas !

**J 5. Cap sur la Dominique**  
Départ : 10 h 30. Distance : 23 milles. Durée : 3 heures. Allure : au près. Mouillage : Portsmouth.

Alors que les alizés soufflent bien – le vent atteint 22 nœuds –, Ian a pris soin de prendre un ris sur la grand voile et le génois. Nous piquons de belles pointes de vitesse. À 10,5 nœuds, le Stormvogel file sur l'eau, une fois l'archipel des Saintes dépassé. En chemin pour la Dominique, nous croisons peu d'autres voiliers. De temps en temps, une silhouette blanche très inclinée se dessine. À l'horizon, le cône sombre auréolé de nuages évoque l'île mystérieuse de Jurassic Park. Il paraît que la petite île anglophone, ancien dominion de l'Empire britannique, détient des records de pluviométrie. Nous mouillerons à Prince Rupert Bay, juste en face de Portsmouth. À peine l'ancre jetée (elle fut difficile à accrocher à 11 mètres de fond), de nombreuses barques à moteur colorées nous abordent. Leurs pilotes

offrent toutes sortes de services : un tour en bateau, des courses de ravitaillement en ville... Il fait un temps incertain et nous passons la soirée à bord.

**J 6. Excursion dominicaine**  
Ce qu'il y a de bien lorsque l'on navigue, c'est que chaque escale est synonyme de nouveaux paysages. Royaume de la rain forest, la forêt primaire, la Dominique offre au regard ses pentes escarpées saturées de verts. Un chauffeur nous emmènera par monts et par vaux sur de minuscules routes tortueuses dont l'inclinaison défie les lois de la pesanteur ! Ici et là, quelques lopins de taros, de bananes plantain, de cacaoyers... Au-dessus de la canopée, les frêles troncs des palmiers s'échappent vers le ciel. Les fougères arborescentes tapissent les versants tandis que les essences nobles comme les fromagers aux racines-cloisons, les mapous au tronc massif atteignent des âges vénérables. Ici, les plages sont quasi-désertes. Même celle où a été tournée Pirates des Caraïbes ! Il n'y a qu'à Roseau, la capitale, que l'on retrouve la foule.

**J 7. Retour à la case départ**  
Départ : 6 h. Distance : 40 milles. Durée : 5 heures. Allure : grand large en un seul bord.

Le branle-bas de combat est matinal ! Tout le monde est sur le pont, au sens propre comme au figuré, dès 5 heures du matin. Il faut une bonne heure pour préparer le ketch. Le vent est de nouveau au rendez-vous puisqu'il souffle à 22 / 25 nœuds. Très vite, le Stormvogel vogue sur la houle et prend du gîte. L'angle oscille entre 20 et 35°. Maintenant que je suis un moussaillon aguerri, je profite à fond de cette sensation et m'agrippe au bastingage pour circuler sur le bateau. Avec les bonds que la mer nous impose, impossible de dormir de toute façon. Le jour se lève et la masse cinématographique de la Dominique se libère de l'obscurité. Nous profitons de ces derniers moments à bord qui seront pour moi inoubliables. En moins d'une semaine, la mer a scellé entre nous une franche amitié. Promesses de se revoir, adieux sur le quai de la marina et nous voilà redevenus des terriens comme les autres !

Vous êtes ici



## Îles de Guadeloupe

Situées au cœur de l'arc antillais, les îles de Guadeloupe occupent une place privilégiée à la croisée des routes maritimes sur l'axe nord-sud et en direction des îles du nord-ouest. Elles représentent un secteur géographique idéal pour la navigation. Les atouts sont nombreux : un archipel situé au sein du bassin caribéen, des conditions climatiques favorables quelque soit la saison, une multiplicité des mouillages naturels ainsi que des ports d'attache bien équipés.



## AIR CARAÏBES

Compagnie aérienne française régulière, spécialiste de la zone Caraïbes, Air Caraïbes emploie plus de 850 collaborateurs. En 2013, la compagnie filiale du groupe vendéen Dubreuil a transporté 1 224 000 passagers. Air Caraïbes propose des vols depuis Paris Orly Sud vers la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane, Saint-Martin, Haïti et la République dominicaine. La compagnie a aménagé les

horaires de son réseau régional pour proposer aux passagers en provenance de Métropole des correspondances rapides vers toutes ses destinations : Saint-Martin, Saint-Barthélemy (vols opérés par St Barth Commuter), Sainte-Lucie, Haïti, la République dominicaine. Air Caraïbes est la 1<sup>ère</sup> compagnie française à relier 19 gares TGV aux Caraïbes au départ d'Orly, grâce à la solution innovante et éco-mobile TGV AIR. Le produit combiné TGV AIR – Air Caraïbes permet aux passagers

d'acheter en une seule fois un parcours comprenant un vol de la compagnie précédé et/ou suivi d'un acheminement en TGV via la gare de Massy TGV. Des navettes gratuites assurent le transfert des passagers entre la gare de Massy TGV et l'aéroport d'Orly Sud. Air Caraïbes est également la 1<sup>ère</sup> compagnie aérienne à proposer un partenariat avec SNCF depuis Massy TGV, la gare la plus proche d'Orly Sud.

Pour en savoir plus  
[www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou  
0820 835 835 (0,12€/min).

## À SAVOIR

### COMMENT S'Y RENDRE

- Jusqu'à 2 vols quotidiens au départ de Paris Orly Sud vers Pointe-à-Pitre.  
- Avec TGV AIR, se rendre en Guadeloupe depuis la Province n'a jamais été aussi simple ! Retirez votre billet de train et carte d'embarquement à votre gare et rejoignez en TGV la gare la plus proche d'Orly : Massy TGV. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à Orly Sud où un comptoir d'enregistrement TGV AIR dédié vous est réservé.  
**Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12 €/min) sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou auprès de votre agence de voyages.**

**Contact du bateau Stormvogel**  
Ilan Hulleman  
[stormvogel1961@gmail.com](mailto:stormvogel1961@gmail.com)

### PRATIQUE

Située entre Grande-Terre et Basse-Terre, la Marina de Bas-du-Fort constitue un abri parfait dans la rade de Pointe-à-Pitre. Ses caractéristiques, une passe de 100 m de large, des fonds de 10 m et des balisages très complets, en font l'une des plus importantes marinas des Caraïbes. Les autres marinas sont celles de Saint-François, de Port-Louis et de Rivière-Sens.

### LES MEILLEURS MOUILLAGES

**En Grande-Terre :** l'îlet Gosier, Sainte-Anne, Saint-François (attention à la passe étroite) et face à la plage du Souffleur à Port-Louis, plus au nord dans le Grand Cul-de-Sac marin.

**En Basse-Terre :** îlet Caret, Deshaies, Bouillante à côté de l'îlet Pigeon, anse à la Barque.

**Sur les îles :** à Petite-Terre pour une escale de rêve (mais seulement 10 corps morts avec une résistance de moins de 10 tonnes), face au bourg de Saint-Louis ou de l'anse Canot à Marie-Galante, à Terre-de-Haut et au Pain de sucre aux Saintes.

### Marina de Bas-du-Fort

Horaires accueil capitainerie  
Bas-du-Fort : Guylaine, Shaney et Marlène sont présentes pour vous renseigner du lundi au samedi non-stop de 8 h à 17 h 30 (en hors saison, de 8 h à 13 h et de 14 h à 17 h). Dimanche et jours fériés/chômés 8 h-12 h.  
Tél. : 05 90 93 66 20  
Fax : 05 90 90 81 53  
[www.marinaguadeloupe.com](http://www.marinaguadeloupe.com)  
[info@marinaguadeloupe.com](mailto:info@marinaguadeloupe.com)  
Services conciergerie de luxe : Guadeloupe Yacht Concierge

### Marina de Saint-François

Entièrement rénovée, la marina à la pointe nord-est de la Grande-Terre peut accueillir 220 bateaux, voile ou moteur, jusqu'à 2,70 m de tirant d'eau et 16 m de longueur.

### Contact Capitainerie :

Horaire d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 00 et de 14 h 30 à 18 h 00.  
Le samedi et jours fériés de 8 h 30 à 12 h 00.  
Tél. : 05 90 88 47 28 et  
06 90 50 85 15

### Marina de Rivière-Sens

Sur la côte sous-le-vent, près de Basse-Terre. Capacité de 350 places pour des unités inférieures à 50 m, une vingtaine d'emplacements est réservée aux yachts de passage. Le port est très souvent complet en saison. Tirant d'eau - max : 1,8 mètres à 2 mètres.  
Tél. : 05 90 81 77 61

### LA DOMINIQUE

Déclaration à la douane à l'arrivée au port de Portsmouth ou de Roseau.



# CROISIÈRES À LA JOURNÉE

à bord du TIP TOP TWO

Une journée exceptionnelle à bord d'un catamaran de 23m, spacieux et tout confort, 27 personnes maxi

LES SAINTES > visite libre

MARIE-GALANTE > visite guidée

COOL CARAIBES  
LES LOISIRS VÉQUINEMENT À VOUS!

Depart de la Marina au Gosier  
planning des sorties sur  
coolcaraibes.com

réervations au 06 90 704 718

## Ports of call in Guadeloupe

The islands of Guadeloupe lie right in the centre of the West Indies arc, at the crossroads of sea routes on the north-south axis and in the direction of the islands in the north-west. They form an excellent sailing area with many advantages. Not only is the archipelago situated at the heart of the Caribbean basin offering a great number of natural anchorages and fully serviced piers, it also enjoys favourable weather conditions in all seasons.

The yacht harbour of Bas-du-Fort, between Grande-Terre and Basse-Terre is a perfect shelter in the harbour of Pointe-à-Pitre. With its 100 m wide channel pass, 10m deep sea beds and extensive buoying, this is one of the most important marinas of the Caribbean. The other marinas are at Saint-François, Port-Louis and Rivière-Sens.

### The best anchorages.

On Grande-Terre: îlet Gosier, Sainte-Anne, Saint-François (beware of the narrow pass)

and in front of the Souffleur beach at Port-Louis as well as more to the north in Grand Cul-de-Sac Marin.

On Basse-Terre: îlet Claret, Deshaies, Bouillante next to the îlet Pigeon and anse à la Barque.

On the islands: at Petite-Terre for a dreamlike stop-over (but only 10 buoys with a resistance of less than 10 tons), in front of the borough of Saint-Louis or anse Canot at Marie-Galante, at Terre-de-Haut and at Pain de Sucre in the Saintes.

### An ocean racer.

Commissioned by the Dutchman Cornelis

Bruynzeel the racing ketch was built in South Africa in 1961. Specifically designed for high speed it has a 300 m<sup>2</sup> sail area plus a spinnaker of 300m<sup>2</sup> alone. Just been launched "Stormvogel" wins the mythical Fastnet race on Irish waters with the famous British navigator Sir Francis Chichester at the helm. This is only the first of many races that the fabulous and, at the time, invincible yacht will win. Today Stormvogel still participates in numerous regattas and regularly takes the honours. Just recently, in April 2014 she came second in the Antigua Classic race.

# Pat n To's

## ICE CREAM

Venez découvrir la meilleure crème glacée d'Haïti

Disponible dans tous les supermarchés en Haïti

facebook.com/patntos info@patntos.com



# Sandrine Gruda,

## une ambassadrice de charme pour la Martinique

PAR VALÉRIE ESNAULT

Le 7 mai dernier à la Maison de Martinique à Paris, Sandrine Gruda, basketteuse médaillée d'argent aux derniers jeux olympiques, a signé, après sept autres sportifs martiniquais, une convention « Ambassadeur de la Martinique » avec la Région et le Comité martiniquais du tourisme.

Porter haut et fort l'image de son île, voilà un rôle taillé sur mesure pour cette championne de basket-ball, tant elle adore l'île où elle a grandi ! « *Je suis maintenant officiellement ambassadrice mais je l'ai toujours été dans ma tête, dans mes actes et dans mon cœur. Je suis donc très fière !* » glisse-t-elle avec les yeux qui pétillent et sourient à la fois...

Née à Cannes il y a 27 ans, c'est à Saint-Joseph en Martinique qu'elle grandit auprès de son père, de ses deux sœurs et de sa grand-mère. Du plus loin qu'elle s'en souvient, Sandrine a toujours baigné dans le milieu du basket. Bon sang ne saurait mentir : Ulysse, son père, ancien pivot de 2m07 sélectionné 7 fois en équipe de France, successivement joueur puis entraîneur, trouve en elle une élève réceptive et douée. À 2 ans elle touche ses premiers ballons et à 6 ans elle intègre son premier club, le Golden Lion de Saint-Joseph ! Très vite ses qualités sont remarquées sur le terrain et après un passage au Pôle Espoir de Trinité en 2002, elle s'envole pour Toulouse à tout juste 15 ans afin de rejoindre le CREPS. Jeune adolescente autrefois un peu complexée par sa taille (elle mesure aujourd'hui 1m 95 !), elle s'y épanouit et gagne en assurance. Trois ans plus



Sandrine rejoindra l'UMMC Ekaterinbourg à la rentrée 2014, après une saison d'été chez les mythiques Los Angeles Sparks !

©Stein/estef/FFBB

tard, elle débute dans le championnat professionnel féminin à Valenciennes dont elle devient rapidement un élément majeur, tant au niveau national qu'en Euroleague. Nommée en 2006 « meilleure joueuse » (MVP) de la Ligue, elle remporte cette même année les titres de « meilleur espoir » et de « meilleure joueuse européenne » par la Fédération internationale de basket-ball (FIBA). Ces distinctions ne sont que les premières d'une série ininterrompue en individuel, en club (au Connecticut Sun aux Etats-Unis et à l'UMMC Ekaterinbourg en Russie) comme en équipe de France. Un palmarès si impressionnant qu'elle sera nommée Chevalier de l'Ordre national du

Mérite en 2013.

Ses projets ? Sandrine n'en manque pas : « *remporter le plus de titres possibles dans les clubs où je suis engagée et bien sûr avec l'équipe de France. La participation au J.O. de Rio 2016 fait aussi partie de mes objectifs à plus long terme, même si cela va arriver très vite !!!* »

Fidèle, elle n'en oublie pas ses autres batailles : « *Je suis engagée pour la lutte contre l'obésité des jeunes en Martinique. Donc je travaille à l'élaboration de projets autour de ce thème avec l'association Penser et Agir qui est mon relais sur place.* »

### LA MARTINIQUE DE SANDRINE

Sandrine revient se ressourcer en Martinique une à deux fois par an, dès que ses engagements en club le lui permettent. L'occasion de retrouver sa famille, son point d'ancrage et de profiter de la douceur de vivre martiniquaise...

- Qu'évoque pour toi le mot « Martinique » ?

« *Le soleil, le chant des oiseaux, le colibri, la mer et bien sûr tous les membres de ma famille !* »

- Quels sont les souvenirs qui y sont associés ?

« *Les bains de rivière à Cœur Bouliki, les journées passées à la plage des Salines, les sorties en bateau entre amis...* »

- Les sites que tu préfères ?

« *Le rocher du Diamant et ma commune de Saint-Joseph.* »

- Ton plat préféré ?

« *Le gratin de bananes jaunes.* »

- L'expression créole que tu emploies le plus ?

« *Kissaa ?????!!!* »

Original par Tradition

#RDRD\_14



Rendez-vous en Guadeloupe ...

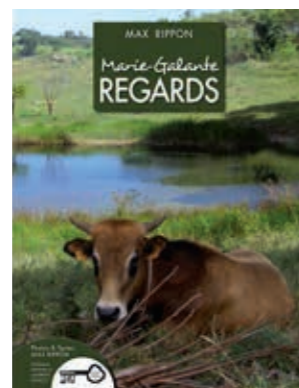


ETONNANTS

## VOYAGEURS

Et voici déjà la 25<sup>e</sup> édition de ce réjouissant festival littéraire né à l'initiative de Jean Le Bris dans les remparts de Saint-Malo. Pendant ces trois journées intenses, les visiteurs auront pu croiser quelque 300 invités -de la Marocaine Taha Adnan à l'Israélien Benny Ziffer-venus de plus de quarante pays, courir d'une dédicace à l'autre, écouter de vifs débats sur l'avenir de la presse, assister à des rencontres poétiques... Faute d'avoir pu rejoindre la cité corsaire, on pourra se documenter sur le site extraordinairement bien renseigné.

[www.etonnants-voyageurs.com](http://www.etonnants-voyageurs.com)



### IMAGES ET POÉSIE MARIE-GALANTE, REGARDS

Poète marie-galantais bien connu, Max Rippon vient de publier un beau livre dédié à son île. Se faisant photographe autant que magicien des mots, il nous dévoile sa terre natale à sa manière sensuelle, envoûtante, passionnelle. L'ouvrage a été réalisé grâce aux contributions d'Air Caraïbes, du conseil régional de Guadeloupe, du conseil général de Guadeloupe, d'ICM, de Sud Ancre et de la communauté des communes de Marie-Galante. Editions Durocher Cultures Animations (DCA)

### LE ROMAN DE LA GRANDE GUERRE LE BATAILLON CRÉOLE

Œuvre polyphonique, *Le Bataillon créole* du martiniquais Raphaël Confiant nous fait revivre de l'intérieur cette première entrée en guerre pour les poilus antillais. Avec Man Hortense, Julianise, Euphrasie, on est plongé dans « l'ici-là », cet arrière insulaire, si loin des champs de bataille mais où l'angoisse des mères, épouses et sœurs est aussi violente que « Là-bas » tandis que l'horreur sur le front qu'il soit à Verdun, sur la Marne ou dans les Dardanelles transparait à travers le quotidien de Théodore, Ti-Mano, Rémilien et Julien. Fiers de défendre leur patrie pour la plupart, ils déchanteront vite face



au mépris de leurs compagnons d'armes et des canonades de la Grosse Bertha. Belfond, 19,80 €



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

Liquoristerie Madras - Rue Eugène Freyssinet ZI Jarry 97122 Baie Mahault - 0590 266 028 - [madras-punchs@wanadoo.fr](mailto:madras-punchs@wanadoo.fr)

### INTERVIEW DE RAPHAËL CONFIAINT

Qu'est-ce qui vous a poussé à écrire ce roman sur la Grande Guerre ?

Ce roman fait partie d'un vaste projet, appelé « La Comédie créole », qui consiste à revisiter les grands événements qui ont marqué la Martinique post-esclavagiste. La Grande Guerre vient tout de suite après la destruction de Saint-Pierre par la montagne Pelée et constitue un deuxième traumatisme quoique les Antillais y allèrent la fleur au fusil. En effet, c'était la première fois qu'ils étaient enrôlés dans l'armée française comme soldats à part entière et non comme supplétifs indigènes. Le retour de guerre fut cependant beaucoup moins glorieux !

J'imagine que vous avez dû beaucoup vous documenter. Le fond d'archives est-il accessible ? Avez-vous lu des ouvrages de référence que vous pourriez conseiller à nos lecteurs ?

Certes, mais je n'écris jamais de romans historiques. C'est l'imaginaire d'une époque qui m'intéresse davantage que les dates ou les faits c'est-à-dire comment les gens ont vécu l'événement. C'est pourquoi dans *Le Bataillon créole*, toute une partie du roman se déroule en Martinique

et la guerre est exprimée, imaginée, par les parents (mère, sœur, épouse etc.) des soldats partis combattre sur le front. Avec les commémorations du centenaire de la Grande Guerre, il y a tant d'ouvrages qui sont parus qu'il est difficile d'en conseiller un. Ah oui, il y a *Le Chemin des Dames*, sous la direction de Nicolas Offenstadt. Très beau livre !

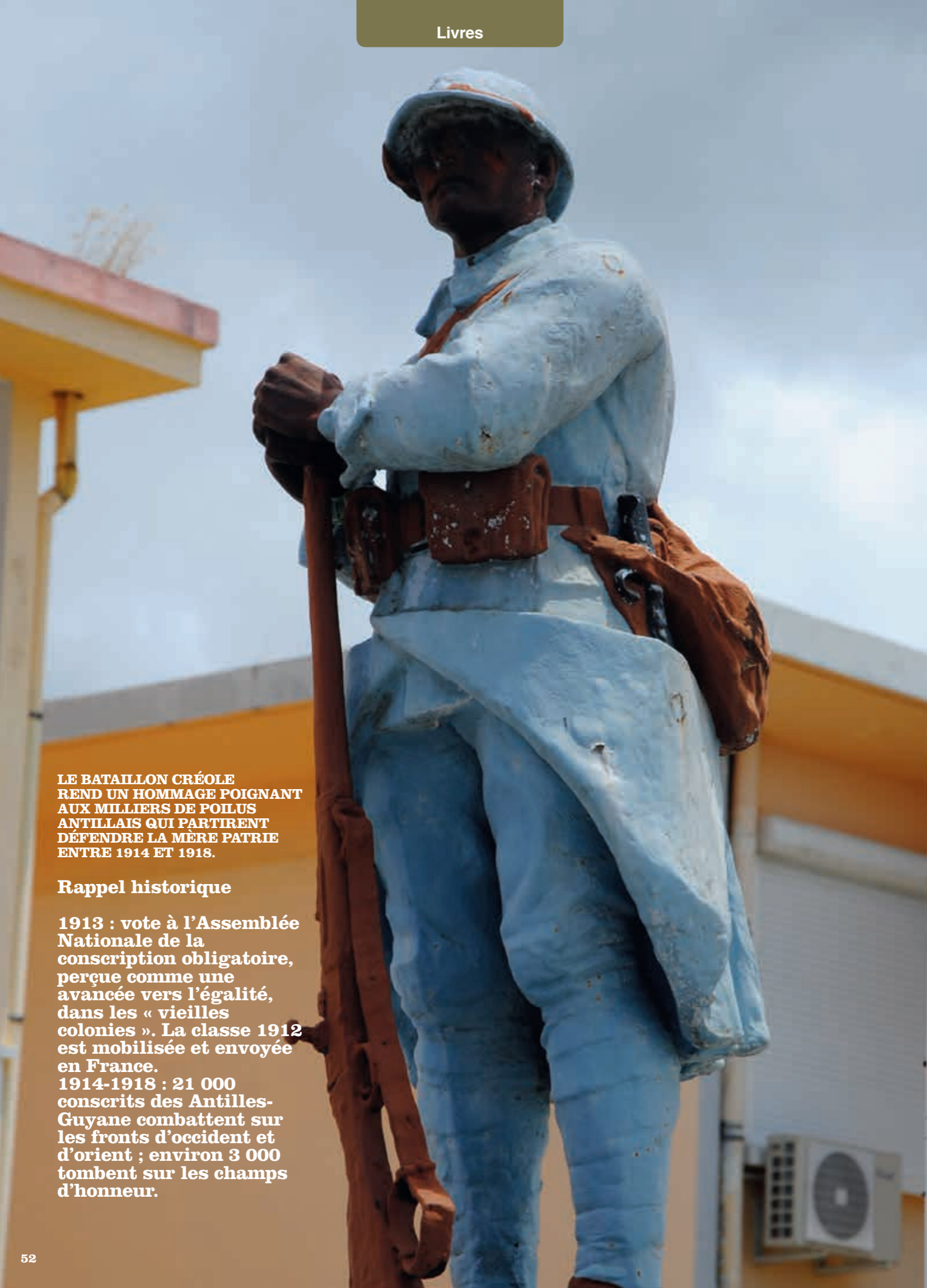
Vous êtes-vous inspiré de personnes réelles ?

Certains personnages renvoient à des personnes réelles, d'autres non. Enfant, j'ai été souvent frappé par les écopés de la guerre de 14 comme on préfère dire en Martinique. Ils n'étaient pas très bien considérés à l'époque avec leurs bras ou leurs jambes amputés. Je les revois claudiquant sur leurs béquilles sous le regard indifférent des gens...

Votre histoire familiale a-t-elle traversé ce roman ?

Oui, j'ai deux grands-oncles morts sur le champ de batailles dont l'un à la bataille des Dardanelles, sur le front d'Orient. Mais on n'en parlait guère au sein de la famille. Par pudeur, je suppose...





**LE BATAILLON CRÉOLE REND UN HOMMAGE POIGNANT AUX MILLIERS DE POILUS ANTILLAIS QUI PARTIRENT DÉFENDRE LA MÈRE PATRIE ENTRE 1914 ET 1918.**

**Rappel historique**

**1913 : vote à l'Assemblée Nationale de la conscription obligatoire, perçue comme une avancée vers l'égalité, dans les « vieilles colonies ». La classe 1912 est mobilisée et envoyée en France. 1914-1918 : 21 000 conscrits des Antilles-Guyane combattent sur les fronts d'occident et d'orient ; environ 3 000 tombent sur les champs d'honneur.**



**Le Village de la Poterie et ses 25 artisans et commerces vous invitent à découvrir un site authentique du XVII<sup>ème</sup> siècle sur la route des Trois-Ilets.**

**Le Coffret**  
05 96 51 38 12  
WWW.LECOFFRET.FR

Pâtisserie fine  
Pains spéciaux  
Viennoiserie  
Sandwich pavé  
Quiche maison  
Pizza  
Thé - Café  
Jus pressés

**Coup d'oeur**  
pâtisserie - salon de thé  
05 96 69 70 32

**CAZ'ART**  
artisanat caribéen  
05 96 48 17 38

**B. BIJONAT**  
Bijoux naturels  
05 96 48 30 65  
CRÉATION DE BIJOUX EN MATIÈRES NATURELLES DE L'ÎLE

**I.vone**  
Styliste - Modéliste  
Prêt-à-porter  
Corsets  
Maillots de bain  
Empreinte

**Savonnerie Artisanale**  
fabrication sur place  
Savons  
Beurre de karité  
Huiles essentielles  
coffrets cadeaux

Village de la Poterie, 97 229 Les-trois-Ilets  
lasavonnerieantillaise@yahoo.fr - Tél : 06 96 064 061  
ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h & le dimanche de 9h30 à 13h

PARTEZ EN VACANCES EN MARTINIQUE!  
DES OFFRES EXCEPTIONNELLES... EN MARTINIQUE

HÉBERGEMENT EXCURSIONS  
DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE  
RANDONNÉES BONS PLANS

GAGNEZ UN WEEKEND POUR 2  
RETROUVEZ NOUS SUR 

Martinique Tourisme Officiel



# Farniente dominicain sur la Côte Nord

Connue des surfers, la côte atlantique comprise entre Cabarete et Puerto Plata n'est pas uniquement un paradis pour sportifs. On peut ici venir goûter aux plaisirs de ses plages ensoleillées, de sa vie nocturne trépidante et de ses decks de piscine d'hôtels... Voici quelques unes de nos adresses favorites.

TEXTE : HÉLÈNE LEPRISÉ PHOTOS : MARCO CASIRAGHI



optimum



# Le Piergiorgio Palace Hotel

Parfum de Riviera

Perché à flanc de falaise, le Piergiorgio Palace Hotel ressemble à un décor de cinéma des années 1950. Avec ses balustrades éclatantes de blancheur qui filent le long du vide, ses petits chemins en calade, ses bougainvillées en cascade et ses plantes épiphytes accrochées aux arbres centenaires, son belvédère comme suspendu au-dessus des flots et sa piscine haricot, il donne l'impression d'avoir résisté vaillamment à l'assaut de la modernité et de l'uniformisation « design ». Même les chambres ont un air vintage avec leurs meubles en rotin, leurs dessus-de-lit damassés, leurs draperies aux fenêtres et leur petit balcon individuel

en demi-lune ! Pourtant, en dehors de la maison principale, une ancienne demeure victorienne, l'hôtel remonte seulement au milieu des années 1990. Les propriétaires ont donc réussi à créer cet environnement rétro, bourré de charme, qui met en valeur à la perfection l'emplacement exceptionnel. Sur cette petite enclave au bout de la Puntilla, bordée d'un côté par la longue plage des surfers, Playa Sosua, et la petite anse Playa Alicia, la vue s'égarait à l'horizon d'un bleu ensorceleur jusqu'aux lueurs orangées du coucher de soleil.

Il est temps alors de s'installer sur une des tables nappées de propre de

la terrasse et de siroter un cocktail face à l'océan. La carte du restaurant, d'inspiration italienne, propose des lasagnes, gnocchis, raviolis maison absolument délicieux. Eclairé aux chandelles, le dîner clôt à merveille une journée dominicaine d'exception.

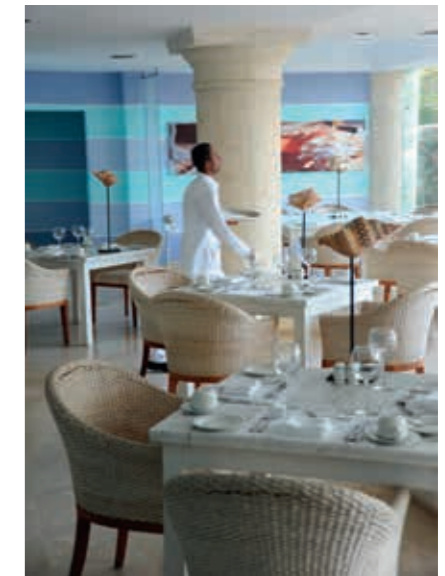
**PIERGIORGIO PALACE HOTEL**  
La Puntilla, Sosua, Province de Puerto Plata, Dominican Republic  
Tél. : 00 (809) 571 2626  
piergiorgio@codetel.net.do  
www.piergiorgioplace.com  
À partir de 55 € la chambre double, petit-déjeuner compris. Les tarifs varient en fonction des saisons.





## Boutique-Hôtel Casa Colonial

Tropic Chic !

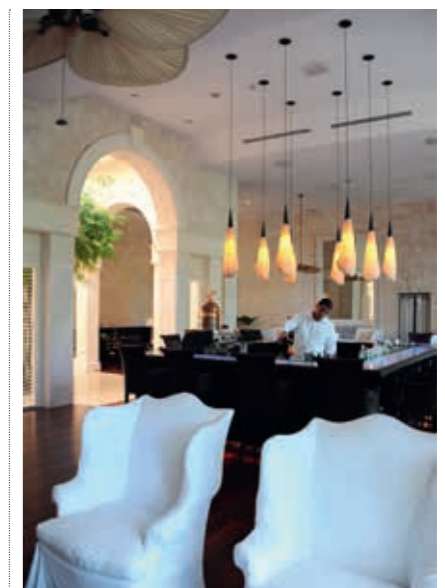


Blottie dans l'enclave touristique de Playa Dorada, à quelques kilomètres de l'exubérante Puerto Plata, Casa Colonial pourrait très bien être, pour filer la métaphore américaine, une de ces belles bâtisses construites par un magnat des majors américaines sur Hollywood boulevard. Elle a cette allure grandiose très en vogue dans la jet-set du septième art : un porche monumental à la marquise en ferronnerie imposante, une façade classique d'une rigoureuse symétrie, des jardins luxuriants entretenus à l'anglaise.

Construit il y a neuf ans, l'hôtel a été entièrement conçu par la célèbre architecte Sarah Garcia, l'une des cinq héritières de la propriété. Spécialisée dans le domaine du luxe et du tourisme, elle a su allier ici une certaine élégance classique à une modernité douce. On est tout d'abord surpris par les volumes à la fois immenses et légers, répétés à l'infini par un jeu de miroirs. Une fois franchie la porte vitrée qu'un groom en tenue de garde-safari nous ouvre, le hall d'accueil aux murs de pierre claire, la corallina, et au sol de marbre, semble vibrer de lumière. Des tentures en voiles de lin et de coton virevoltent légèrement

au rythme des pales des ventilateurs. De larges baies donnent sur le jardin et impriment à ce lobby une belle respiration, une échappatoire de verdure. Même si la climatisation est en marche, on a l'impression que la fraîcheur émane de l'air marin tout proche. Au centre de cet espace ouvert, sous un joli dais de suspensions qui ressemblent à des lucioles, trône un impressionnant bar tout en bois sombre. Dans les recoins, les canapés et fauteuils profonds invitent à la lecture. Juste à côté, sous la verrière élégante, le restaurant Lucia attend chaque soir ses hôtes pour le dîner gastronomique. Là encore, le décor est soigné. Les fauteuils housés de blanc ont une assise confortable, une orchidée égaie chaque table, de longs rideaux dans les gammes de bleus habillent la véranda. Les cinquante chambres et suites respectent cet esprit très vacances balnéaires chics : lits à baldaquin, meubles en bois exotiques, baignoire à l'ancienne...

Durant la journée, les clients profitent à leur guise de la plage, de la piscine, s'offrent une parenthèse bien-être au Bagua Spa, partent faire un parcours de golf juste à côté ou bien explorent les environs. Les plus curieux emprunteront



peut-être le téléphérique qui grimpe au sommet de la colline Isabel de Torres et à son Christ Rédempteur. À 800 mètres d'altitude, l'air est ici plus frais !

**BOUTIQUE CASA COLONIAL  
BEACH AND SPA**  
Playa Dorada, Puerto Plata  
Tél. : 00 1 809 320 3232  
[www.casacolonialhotel.com](http://www.casacolonialhotel.com)  
Package de 4 nuits à partir de 518 \$.



# Ocean Club Residence

Miami Style !



Belle leçon de géométrie au bord d'une piscine : parallèles exactes entre le ligne d'horizon bleu outremer, le liseré bleu turquoise du bord de la piscine, coupées par les verticales des palmiers.

L'Ocean Club Residence, qui devrait être terminé cet hiver, affiche sans ambages sa modernité épurée. Ici donc, pas de vocabulaire hispanisant, de parc à la végétation luxuriante, mais des parallélépipèdes d'une blancheur éclatante, percés de larges baies et doublés de généreuses terrasses. L'enfilade qui surplombe

la mer évoque un peu la silhouette des condominiums luxueux de Miami Beach.

Le propriétaire italien, Ian Schembri Sant et son épouse française, Nathalie Pain, ont su créer sur ce bout de littoral dominicain une oasis de farniente sans fausse note. On aime ici le contraste des baldaquins noirs, les zébrures de l'ombre sur les matelas immaculés, les garde-corps métalliques qui rythment les façades, l'appareillage en pierres claires des hautes colonnes. À l'intérieur, les 48 appartements partagent ce goût de la lumière et

de la sobriété : murs blancs, meubles contemporains, grands espaces.

Et, petite cerise sur le gâteau, le Baia Lounge est un vrai repaire de gourmets. Le chef mi-chilien, mi-italien Giancarlo Tiori officie avec maestria dans les cuisines. Le plateau de sushis mérite à lui seul le détour !

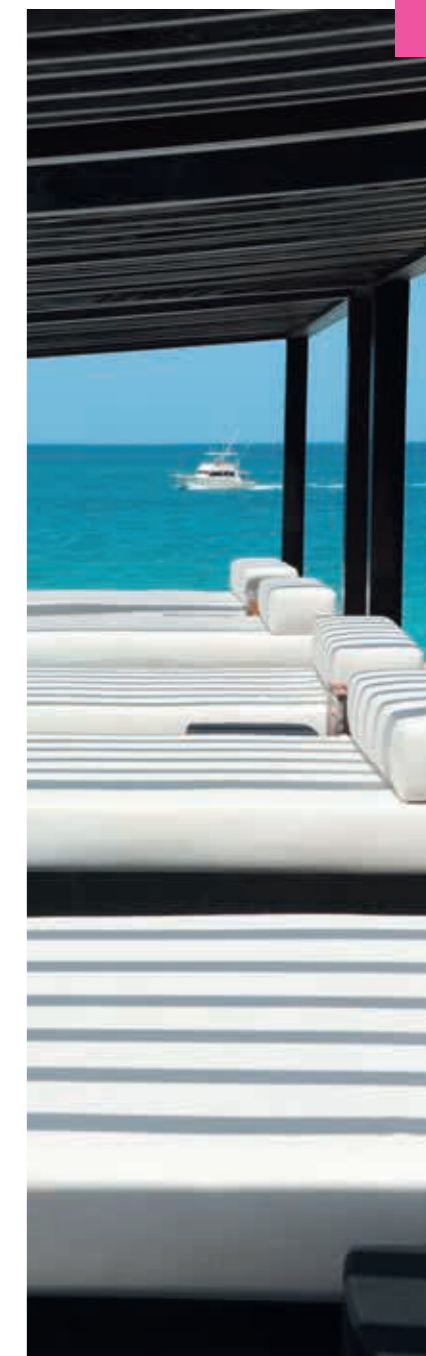
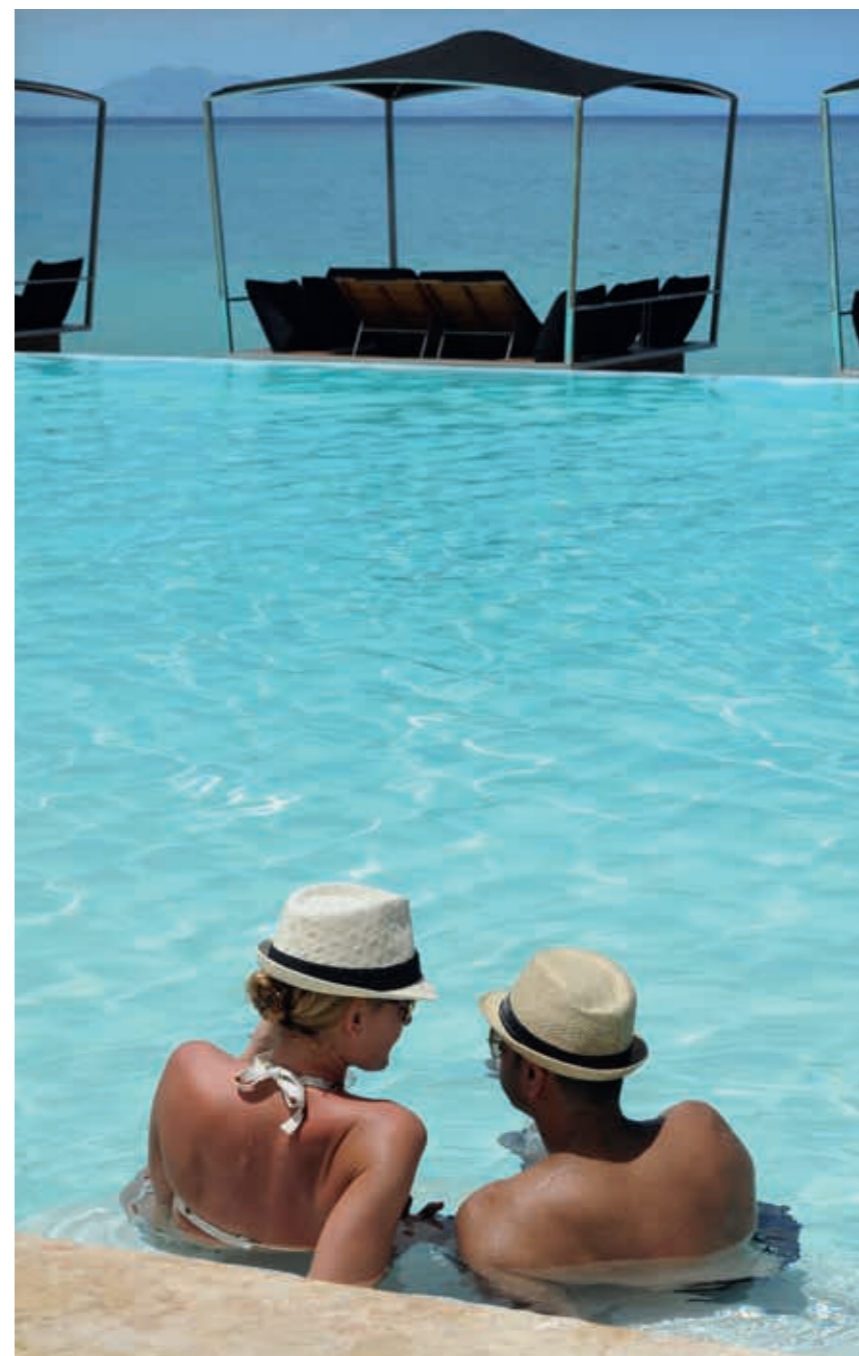
## OCEAN CLUB RESIDENCE

El Batey, Sosúa

Tél. : 00 1 829 563 7139

[www.theoceanclub.com.do](http://www.theoceanclub.com.do)

Offre promotionnelle à partir de 200 \$ la nuit jusqu'à la fin des travaux.



# Viva Wyndham Tangerine

Un all-inclusive à l'américaine



Pour ceux qui aiment les formules tout compris, le Viva Wyndham Tangerine offre un panel d'activités.

Des doubles de tennis à la fraîche aux soirées endiablées dans la discothèque, chaque journée peut être plus ou moins remplie. Séances d'aquagym, parties de beach-volley, initiation à la plongée en bouteille, virée en kayak ou en planche à voile, les animations en interne ne manquent pas. Certains préféreront sans doute se reposer au bord de la piscine ou sur la longue plage de Cabarete.

Tandis que les adultes se détendent, les plus jeunes s'en donnent à cœur joie au mini-club. La formule fait depuis des générations des heureux chez les parents et enfants.

Situé au bord de la mer, le complexe

s'organise autour de villas ocre desservies par des allées ombragées. Vers la mer, la vaste piscine paysagère est un peu la place centrale du village où l'on se retrouve volontiers. Mais chacun peut ici vaquer librement. Les chambres spacieuses dotées d'une terrasse peuvent offrir des parenthèses d'intimité et de calme tout comme la plage au lever du jour ! Il suffit d'être matinal.

**VIVA WYNDHAM TANGERINE**

Carretera Sosua, Cabarete- Puerto Plata  
Km 1, Cabarete

Tél. : 00 1 809 571 0402

[www.vivaresorts.com](http://www.vivaresorts.com)

A partir de 70 € la nuit en chambre double avec pension complète pour deux personnes.



Ici, il n'y a rien entre vous et l'eau turquoise de la Mer des Caraïbes, à l'exception du sable chaud de l'une des plus belles plages naturistes au monde, à quelques pas de votre villa privée. Relaxez-vous au Paradis... comme il devrait l'être.

*Le Paradis...  
comme il devrait l'être.*

Club Orient  
Rien, c'est mieux.

Un hôtel familial « au Naturel » dans les Antilles Françaises | 10% Remise Naturiste\*

1 Baie Orientale 97150 | Saint-Martin, Antilles Françaises | 05 90 87 33 85 | 06 90 55 04 74 | [www.cluborient.fr](http://www.cluborient.fr) \*Offre soumise à conditions.

whyndam



Autre option all-inclusive mais cette fois strictement interdite aux enfants, Blue Bay Villas Doradas est très prisée des Américains et Canadiens en lune de miel. La décoration « trendy » mêle accents marocains et asiatiques.



# LES HEURES SAINES

  
**CENTRE DE PLONGÉE**  
**GUADELOUPE**  
FRENCH WEST INDIES

*Dès le plus jeune âge, découvrez les écosystèmes sous marins de la réserve Cousteau et de nombreux autres sites.*  
**Le club de plongée !**



Profitez de 25 années d'expériences, d'une équipe de moniteurs professionnels à votre écoute pour vous faire partager en toute sécurité leur passion : La Plongée Sous-Marine.  
Au cœur du Parc national, venez :

**Découvrir - Vous initier - Explorer**

Tout le matériel nécessaire vous attend sur nos bateaux.

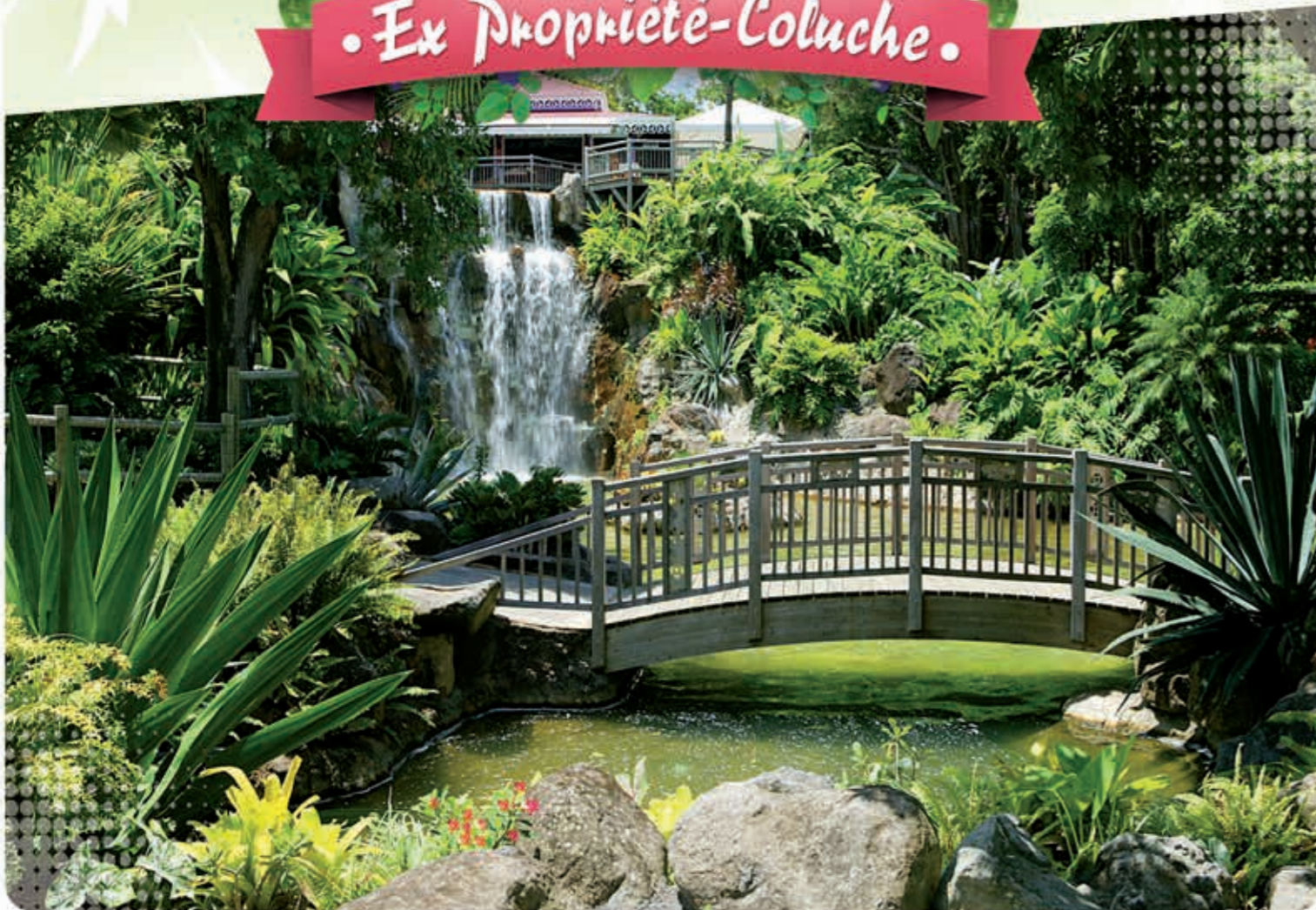
Le Rocher de Malendure  
97132 Pigeon - Bouillante  
**Tél : 0590 988 663**  
**www.heures-saines.gp**



# Jardin Botanique

DE DESHAIES

• Ex Propriété-Coluche •



Jardin Botanique & Animalier - Restaurant - Snack - Point de vue  
- 97126 Villers Deshaies GUADELOUPE -

— [WWW.JARDIN-BOTANIQUE.COM](http://WWW.JARDIN-BOTANIQUE.COM) —



# Effervescente

## Bruxelles

Capitale de l'Union européenne, Bruxelles serait-elle en train de devenir une destination hype, passant, comme Berlin avant elle, d'une forme d'anonymat touristique à une reconnaissance méritée ? En tout cas, les visiteurs affluent, les Français s'y installent même pour de bon ! Voici quelques unes des raisons parmi des centaines d'autres qui expliquent cet engouement.



©Hélène Leprisé

### Une grande et une petite raison

Classée au Patrimoine mondial de l'UNESCO, la Grand-Place est à Bruxelles ce que la place des Vosges est à Paris et doit son harmonie à... un bombardement ordonné par Louis XIV en 1695 ! Des belles constructions qui bordaient le quadrilatère, seul l'Hôtel de Ville gothique est épargné. Dès l'année suivante, les travaux de reconstruction sont lancés. Les riches corporations qui avaient ici leur siège s'empressent d'élever les plus belles façades, d'où une débauche d'ornementations et de dorures, de pignons et de sculptures. Le résultat, loin d'être cacophonique, est d'une surprenante beauté qui sidéra Victor Hugo.

Aussi célèbre que la Grand-Place, le Manneken-Pis (angle rue de l'Étuve et rue du Chêne) est un petit bonhomme de 50 cm perché sur une fontaine. Ce « gamin qui pisse » en bronze (1619) symbolise l'irrévérence et la liberté de penser belge. Bien que souvent tout nu, il dispose d'une garde-robe inégalée : 833

tenues dont certaines sont exposées au Musée de la ville de Bruxelles (Grand-Place).

### Les arts sur un plateau

Imaginé par Léopold II, le Mont des Arts, véritable cité muséale à deux pas du palais royal, ne fut en fait aménagé que bien après, entre 1954 et 1965, la faute aux polémiques et aux guerres. Sis entre la place Royale et la place de l'Albertine en contrebas, il regroupe les institutions culturelles belges les plus prestigieuses. Les courageux pourront prendre le billet combiné pour les musées royaux des Beaux-Arts de Belgique et enchaîner le marathon des visites. D'autres préféreront choisir un musée particulier. Ouvert en 2009, le musée Magritte possède la plus importante collection d'œuvres du maître surréaliste et notamment sa toile sans doute la plus célèbre : *l'Empire des lumières*. Tout juste inauguré, l'immense musée Fin-de-Siècle est consacré au foisonnement artistique entre 1868

et 1914. C'est l'occasion de mieux connaître les artistes belges dont l'inclassable James Ensor, le sculpteur réaliste Constantin Meunier, le symboliste Fernand Khnopff ou encore l'inquietant Léon Spilliaert. Une très belle collection de mobilier Art nouveau clôt le parcours. Le musée des Grands Maîtres est une autre option qui permet cette fois de contempler des chefs d'œuvre intemporels allant des primitifs flamands à la Renaissance et au Baroque flamands : Bosch, Bruegel, Rubens, Van Dyck, Jordaens... Enfin, la collection d'art moderne et d'art contemporain présente actuellement une sélection intitulée « Le Choix des Conservateurs » en attendant leur réinstallation au Postmodern Lab Museum dans les anciens établissements Vanderborgh, à deux pas de la Grand-Place. Toujours sur la place Royale, dans son élégant écrin fin XVIII<sup>e</sup> siècle, le musée BELvue propose, grâce à une muséographie dynamique, un réjouissant survol des 180 dernières années du turbulent royaume de Belgique.

Vous êtes ici



## Bruxelles

Capitale du royaume de Belgique, la ville de Bruxelles, également appelée Mille ou le Pentagone, a été fondée vers 860 sur des marais. Elle est entourée de 18 communes. L'ensemble baptisé Bruxelles-Capitale compte 1,2 millions d'habitants et s'étend sur 161 km<sup>2</sup>.

Les deux langues officielles sont le français et le néerlandais mais de nombreuses autres langues sont parlées ici tant la métropole a attiré de très nombreuses communautés venues de tous les horizons.

## ET LE CHOCOLAT DANS TOUT ÇA ?

Il y a tant de choses à dire sur Bruxelles que j'allais oublier de parler d'un de ses attraits irrésistibles : le chocolat ! Pourquoi ce pays où poussent la chicorée et la betterave est-il devenu une Mecque du chocolat, produit exotique par essence ? Bien sûr, l'Empire belge possédait le Congo et exploitait là-bas des plantations de cacao et le reste est affaire de génie et de ce que l'on appelle aujourd'hui serendipité. À l'origine de cette vocation, il n'y a donc pas à un pâtissier virtuose mais un pharmacien. Jean Neuhaus a la bonne idée en 1857 d'enrober ses pilules de chocolat. En 1912, son fils remplace les médicaments par de la crème fraîche et baptise son invention praline, tandis que son épouse fait connaître la boîte élégante, le fameux ballotin. Neuhaus est aujourd'hui encore un des grands noms du chocolat belge tout comme Léonidas, Pierre Marcolini, Laurent Gerbaud.

PAR HÉLÈNE LEPRISÉ  
PHOTOS : ALFREDO PIOLA



©Hélène Leprisé



©Hélène Leprisé



## BONS PLANS DE CHINE

Chaque matin, vous pourrez faire les puces des Marolles sur la place du Jeu de Balle. Ici, les brocanteurs débattent à même le sol sur de simples pans de tissu. On y trouve tout un bric-à-brac plus ou moins en bon état, de la vaisselle de grands-parents aux vieilles BD, des chandeliers dépareillés aux masques africains. Il faut ici avoir l'œil pour dénicher la vraie bonne affaire !

Mais, si vous cherchez l'objet rare, mieux vaut chiner du côté des Sablons, le quartier chic qui gravite autour de la jolie église homonyme. Chaque enseigne a sa spécialité : ici l'art asiatique, là les statuettes des divinités animistes, ailleurs des natures mortes de l'école hollandaise... Les samedis de 9 h à 17 h et dimanches de 9 h à 14 h, les antiquaires s'installent sous des tentes aux lignes vertes et rouges et métamorphosent la ville en musée gratuit à ciel ouvert !

À deux pas de là, rue Montagne de la Cour, s'élève la façade Art nouveau du MIM, acronyme bien connu des Bruxellois ! Il s'agit du musée des Instruments de musique, créé en 1877 et relocalisé dans l'immeuble Old England en 2000. Il contient non seulement la plus importante collection d'instruments de musique au monde mais invite les visiteurs à une expérience unique : ici, « vous allez voir ce que vous allez entendre ». Le palais des Beaux-Arts, baptisé également Bozar, et surtout à ne pas confondre avec les musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, se trouve un peu plus bas dans la rue Ravenstein. Installé dans le superbe palais Art déco conçu par Horta (1928-1929), c'est devenu un haut lieu culturel fort d'une programmation pluridisciplinaire d'une qualité exceptionnelle.

En dehors de ces grandes institutions, Bruxelles compte d'autres galeries et musées plus intimistes. Fleuron de l'architecture Art déco, la villa Empain (67 avenue Franklin Roosevelt) appartenant à la fondation Boghossian organise des expositions d'art contemporain audacieuses tandis que Maison Particulière, établie dans une élégante maison de maître de style éclectique (49 rue du Châtelain) prête, trois fois par an, ses murs à quatre collectionneurs du monde entier et à un artiste, autour d'une thématique donnée.

## Le berceau de l'Art nouveau

Malgré les destructions, le patrimoine architectural de Bruxelles compte quelques joyaux. C'est ici que Victor Horta réalisa entre 1892 et 1893 le premier édifice Art nouveau au monde, l'hôtel Tassel (6 rue Paul-Emile Janson). Il concentre les principales caractéristiques de ce courant naissant – usage du métal apparent, courbes et contre-courbes, larges ouvertures, bow-windows – même si les fameux sgraffites et motifs floraux n'ornent pas sa façade. Les riches bourgeois s'empressent de lui commander des villas, signes extérieurs de réussite sociale. D'autres architectes talentueux comme Paul Hankar ou encore Henry van de Velde lui emboîtent le pas. Aujourd'hui, on recense environ un millier de bâtiments de cette école, dont 200 classés, éparpillés dans différents quartiers. Parmi les hôtels les plus remarquables, citons la maison Ciambrellani construite par Paul Hankar (48 rue Defacqz) en 1897 et entièrement



restaurée, l'hôtel Solvay (224 avenue Louise) de Victor Horta. Bien sûr, le *must* absolu est la maison privée et l'atelier de Victor Horta, aujourd'hui musée (25 rue Américaine). Sous des dehors assez austères et discrets, la maison van Buuren (41 avenue Léo Errera) construite en 1928 pour le banquier mécène David van Buuren est un véritable conservatoire Art déco à l'intérieur. Le parc, avec son labyrinthe et sa roseraie, est un agréable oasis de verdure dans ce quartier huppé de Bruxelles.

## In the mood for fashion !

Après Anvers, voici que Bruxelles devient à son tour une plateforme de la mode. Le vibrant MAD Brussels Center (Mode and Design Center) est sans doute partie prenante de cet éveil *fashion*. Pour la rentrée, il prépare deux grands rendez-vous : une exposition sur les best-sellers des designers belges à l'espace culturel ING, place Royale (du 4 septembre au

11 janvier 2015) et le Fashion Fall avec toute une série de shows et de défilés (du 9 octobre au 9 novembre). En attendant, n'hésitez pas à succomber aux plaisirs du lèche-vitrine. La crème de la crème de la jeune et moins jeune création flamande a depuis quelques années investi le quartier Dansaert. Autre micro-épicerie du shopping : le quartier du Châtelain, autour du parvis de la Trinité et de la pittoresque place du Châtelain, où se tient chaque mercredi après-midi un marché alimentaire très bobo.

## Vive la bruxellitude !

En fait, ce qu'il y a de plus chouette à Bruxelles, c'est l'ambiance plutôt débonnaire, l'impression qu'ici, on prend le temps de vivre, on se la joue cool ! On profite du moindre rayon au soleil pour boire une gueuse en terrasse, lire sur un banc dans un parc, donner des miettes de pain aux cygnes des étangs d'Ixelles, manger des huîtres sur le quai aux Briques à côté de Sainte-Catherine.

#### SE RENSEIGNER

Office de Tourisme  
www.visit.brussels.be

#### HÔTELS

##### Vintage Hotel

Dans un petit immeuble en briques à deux pas de l'avenue Louise, le Vintage Hotel a des allures de maison d'hôte. Le personnel vous fait sentir chez vous, la décoration mic-mac fifties-seventies est pop. Il y a même une Airstream dans la cour !

45, rue Dejoncker. 1060 Bruxelles  
Tél. : 00 32 2 533 99 80  
Chambres doubles à partir de 160 €

##### Odette en Ville

Installé dans une belle maison de maître des années 1920, ce boutique-hôtel cultive une ambiance feutrée style boudoir contemporain à la lumière tamisée. Du salon-bibliothèque au bar, de la salle de restaurant aux chambres, partout règne ce souci de l'élégance et des belles matières.

25, rue du Châtelain. 1050 Bruxelles  
Tél. : 00 32 2 640 26 26  
www.chez-odette.com  
Chambre double à partir de 275 €

#### RESTAURANT

##### Bozar brasserie

Une brasserie chic et trendy dans le palais des Beaux-Arts de Horta. La carte composée par le chef étoilé David Martin propose des plats typiques belges revus et corrigés à sa sauce. Ainsi l'anguille au vert devient la mousse d'anguille fumée, croustillant de joue de veau de Corrèze et miso de pommes ! Une adresse 100 % gagnante.

3, rue Baron Hortastraat.

1000 Bruxelles

Tél. : 00 32 2 503 00 00

Mardi au samedi midi et soir.

Menu midi à partir de 27 €.

##### Mer du Nord

Une poissonnerie qui sert sur le comptoir des tapas de la mer dans

une ambiance détendue et branchée. Ouvert 8 h-18 h.  
45, rue Sainte Catherine. 1000 Bruxelles  
Tél. : 00 32 2 513 11 92  
De 8 à 20 €

##### Le Pain Quotidien

Une boulangerie bio qui étend son activité à la restauration toute simple et bonne. On vient là partager une grande tablée ou s'installer sur une petite table et grignoter de savoureuses salades et tartines.

De 10 à 20 €

11 rue des Sablons. 1000 Bruxelles

Tél. : 00 32 2 513 51 54

##### Café Belga

Le QG hype du moment dans une superbe salle Art déco avec des concerts gratuits le soir et une grande terrasse face aux étangs d'Ixelles.

18 place Eugène Flagey. 1050 Ixelles

Tél. : 00 32 2 640 35 08

De 10 à 20 €

## À SAVOIR

#### COMMENT S'Y RENDRE

- Jusqu'à 2 vols quotidiens au départ de Pointe-à-Pitre et Fort-de-France vers Paris Orly Sud.

- 2 vols hebdomadaires au départ de Saint-Martin.

- 3 vols hebdomadaires au départ de Cayenne.

- Jusqu'à 3 vols au départ de Port-au-Prince et de la République dominicaine (Saint-Domingue).

- Avec TGV AIR, partir depuis les Caraïbes n'a jamais été aussi simple ! Présentez-vous au comptoir Air Caraïbes de votre aéroport de départ pour l'enregistrement. Votre carte d'embarquement vous sera remise. A votre arrivée à l'aéroport d'Orly Sud, vous devrez récupérer vos bagages. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à la gare de Massy TGV où un comptoir TGV AIR dédié vous est réservé et où vous sera remis votre billet de train qui devra être composté.

Un changement de train n'excédant pas 40 min. est effectué à la gare de Marne-la-Vallée Chessy TGV ou Paris Charles-de-Gaulle TGV (selon le train) sur le même quai.

Informations et réservations au 0820 835 835

(0,12 €/min) sur www.aircaraibes.com

ou auprès de votre agence de voyages.

# Rhum Ma Doudou



**Rhum local, entièrement élaboré sur l'île de façon Artisanale depuis bientôt 20 ans.**

Venez découvrir, à l'ombre d'un flamboyant, cette case où une incroyable variété de parfums de rhums et autres produits vous transportent dans cet univers « CARAIBES ».

En ce lieu unique où toutes les préparations sont issues d'un savant mélange entre fruits frais et épices locales,

En cet endroit, le regard se régale avant même les papilles, tout se mêle, dans un doux mélange de couleurs, d'odeurs et de saveurs qui vous font voyager et vous transportent dans ce monde Créole.

Vous êtes les bienvenus dans cet univers magique, enchanteur et plein de soleil où une dégustation vous attend.



Retrouvez nos produits côté Hollandais chez Banane Vanille, Revendeur officiel des produits Ma Doudou situé à Old Street Philipsburg.

## Ma Doudou

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 15h00

[rhummadoudou@gmail.com](mailto:rhummadoudou@gmail.com)

45 Cul-de-Sac • 97150 SAINT-MARTIN

Tél. : 05 90 87 30 43

[www.rhummadoudou.com](http://www.rhummadoudou.com)

## Château Dubuc

Habitation-sucrerie du XVIII<sup>ème</sup> siècle

Ouvert tous les jours de 9h à 16h30

Tél. : 0596 58 09 00 - [www.pnr-martinique.com](http://www.pnr-martinique.com)

Tartane - Trinité



Château Dubuc  
Parc Naturel Régional  
MARTINIQUE





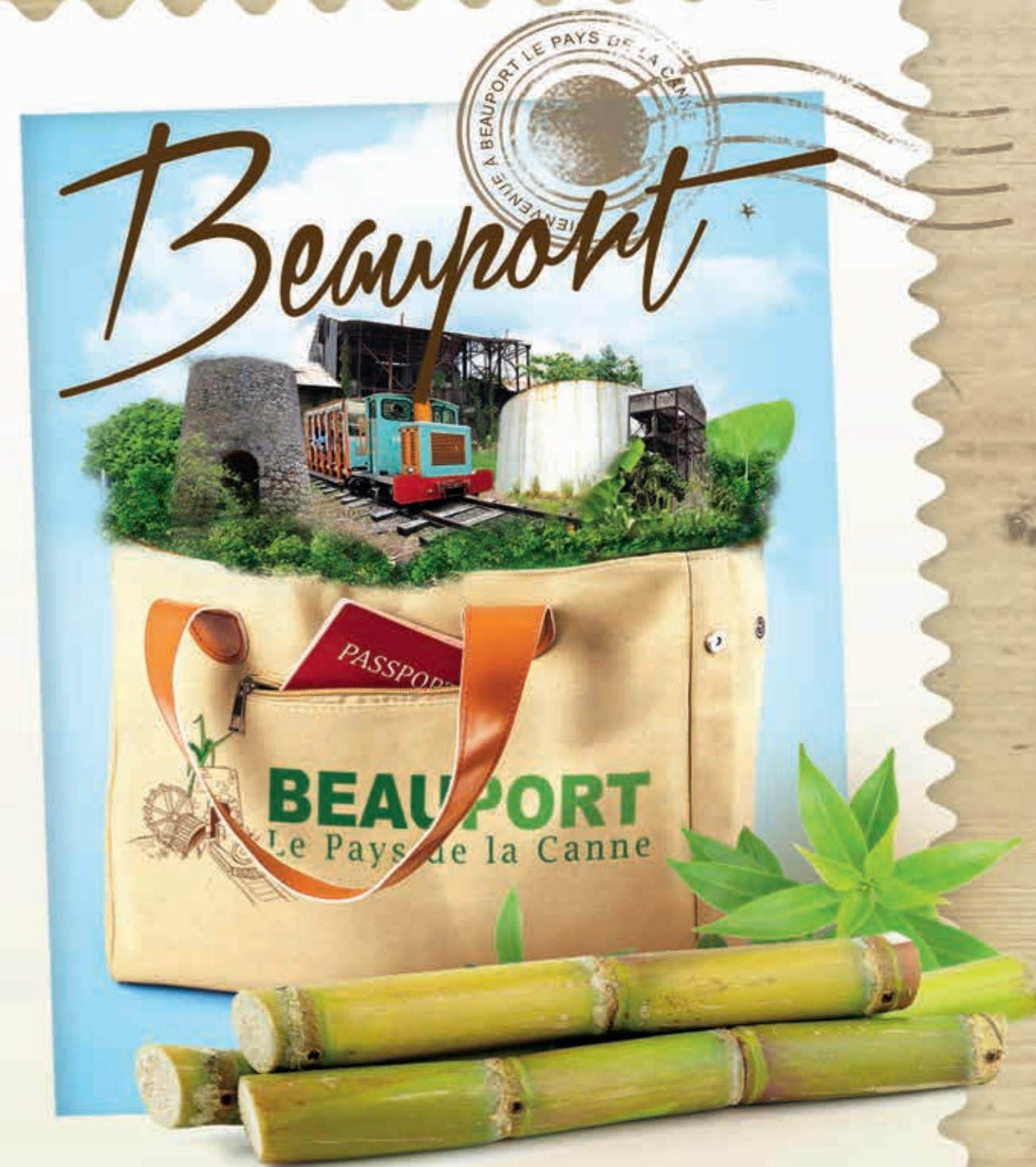
# Effervescent Brussels

*Is Brussels, the capital of the European Union becoming one of the trendiest spots for getaways and vacations? Indeed visitors arrive in droves and the French even decide to settle in the city. Let's look at some among a hundred reasons for this fascination with the Belgian capital.*

*Its Grand Place, the famous market square listed as a World Heritage Site by UNESCO, is to Brussels what the place des Vosges is to Paris. It owes its harmonious look to a bombardment ordered by Louis XIV in 1695! Rebuilt the following year, the square with its gothic*

*town hall reflects the opulence of the guilds. As for the famous Manneken Pis, a 50cm high bronze statue of a small boy, it represents since 1619 the cheeky spirit of the city. But one also comes here to shop in the fashionable boutiques, to look for that lucky find at the upmarket antiques shops of les Sablons or*

*at the popular flea markets. Do visit the amazing wide range of museums at the Monts des Arts and stroll along the Art Nouveau streets of the town whilst enjoying some of the delicious belgian chocolates. There is no better way to appreciate this dolce vita of the north or Good Life in true Brussels' style.*



**MUSEE • EXCURSIONS AUTHENTIQUES  
BALADE EN TRAIN • RESTAURATION**

**PORT-LOUIS • TÉLÉPHONE : 0590 22 44 70**

**WWW.BEAUPORTLEPAYSDELACANNE.COM | LE PAYS DE LA CANNE BEAUPORT**



# Terrasses

## asian style

PAR HÉLÈNE LEPRISÉ

Parce que l'été rime avec soleil et exotisme, voici trois adresses parisiennes aux parfums d'Asie.

LA COUR-JARDIN DU BUDDHA-BAR HÔTEL

### UN PATIO PARISIEN BRANCHÉ



Inauguré en juin 2013, le Buddha-Bar Hôtel ouvre sa vaste cour-jardin pour l'été. On viendra ici à midi déguster la subtile cuisine aux saveurs asiatiques du chef Rougui Dia avant de succomber aux délicieux desserts du chef Pâtissier Guy Darcel. À la nuit tombante, l'endroit devient hype en diable et les tables sont prises d'assaut le temps d'un verre et de quelques bouchées *Tapasian* tandis qu'un DJ monte le son aux platines. Changement d'ambiance le week-end avec le brunch qui attire quelques lève-tard et grandes tribus.

#### > Le Buddha-Bar Hôtel

4 rue d'Anjou. 75008 Paris  
Tél. : 01 83 96 88 70  
Menu Les suggestions du marché, à midi en semaine. 29 et 39 €. Brunch les samedi et dimanche 12h-16h. 49 €. Mini-brunch (-12 ans) 22 €.

LES TERRASSES DU SHANGRI-LA

### UNE DES PLUS BELLES VUES DE PARIS

Le palace du 16<sup>e</sup> arrondissement prend ses quartiers d'été et inaugure cette année une toute nouvelle terrasse, la 8 Iéna, sur l'avant-cour de l'hôtel. Impeccable pour profiter de la douceur de ces belles journées lors d'un déjeuner ou d'un dîner cosy. Toujours dans l'esprit qui anime la maison, le chef Philippe Labbé a imaginé un *Asian-style burger* à dévorer ! Au premier étage, un Cocktail Lounge est installé sur une terrasse, face à la tour Eiffel (du 10 juillet au 7 septembre 16 h - 23 h 30) tandis que les privilégiés pourront contempler tout Paris à leurs pieds, une coupe de champagne à la main, du haut de la Rooftop Lounge, le bar à champagne éphémère installé au 7<sup>e</sup> étage (du 12 juillet au 6 août 17 h - 23 h 30).

#### > Le Shangri-La

10, avenue d'Iéna. 75116 Paris.  
Tél. : 01 53 67 19 98  
Menu à la carte. Plats à partir de 32 €. Coctail Asian dry Belvedere 26 €.



LE MAKASSAR LOUNGE & RESTAURANT

### PARFUM D'INDONÉSIE

La grande salle toute en longueur, baignée de lumière par les très hautes baies vitrées, joue sur les tonalités sombres du mobilier et du sol. Des murs végétaux donnent l'illusion de la verdure et le calme est ici bien réel. Côté carte, elle est volontairement resserrée. Formé pendant cinq ans auprès de cuisiniers cambodgiens, le chef Mickaël Foubert connaît sur le bout des doigts l'art et la manière des petits plats asiatiques et a un sens aigu des épices. On appréciera l'*udang balado*, des gambas marinées à la pâte d'épices ! Et du 1<sup>er</sup> au 31 août, l'hôtel Renaissance Arc de Triomphe transformera l'une de ses suites avec vue en restaurant le plus privé de Paris : le « Private Makassar ».

#### > Le Makassar

39 avenue de Wagram. 75017 Paris.  
Tél. : 01 55 37 55 37  
Formule à midi en semaine. 24,50 € et 38 €. « Private Makassar » pour un moment à deux exclusif et gourmand. 150 € par personne, champagne inclus.





# Des vacances bobo !

PAR HÉLÈNE LEPRISÉ

Alors que les sites d'échanges de maisons et de locations privées explosent, de nouvelles formes d'hébergement touristique original émergent aujourd'hui. Du glamping (contraction de glamour et camping) à la roulotte, voici quelques idées d'échappatoire du quotidien. Parce que, en vacances, on n'a pas forcément envie de se sentir « comme à la maison » !



## ROULOTTE DANS LE DOUBS

Département exotique version forestière et lacustre, le Jura est une destination idéale pour s'immerger en pleine nature et, quoi de mieux pour découvrir ce territoire largement préservé que de s'y promener en roulotte ? C'est l'idée qu'ont eu les Attelages des Deux Lacs qui proposent des formules sur un week-end ou une semaine exceptionnelle, avec itinéraire prédéfini, haltes dans des auberges le soir et nuit dans la roulotte.

### > Attelages des Deux Lacs

109 Rue des Grangettes. 25160 Malpas  
Tél. : 03 81 69 68 69  
Roulotte avec kitchenette et quatre couchages. Étapes de 8 à 18 km. 420 € pour 2 jours / une nuit et 900 € pour la semaine (7 jours / 6 nuits)  
[www.attelages2lacs.fr](http://www.attelages2lacs.fr)

## CAMPING DE STAR À NOIRMOUTIER

Alain Dominique Perrin, créateur de la fondation Cartier à Paris et propriétaire d'un extraordinaire vignoble dans le Lot, ne cesse de relever de nouveaux défis. Avec la marque Original Camping, il applique au mode des vacances populaires les règles de l'excellence et parvient à convertir un terrain de camping en oasis de luxe ! Le Domaine Les Moulins à Noirmoutier, avec ses lodges Infinity, ses Majestic Tipis et suites Darling, est donc un cinq étoiles version nature.

### > Domaine Les Moulins

54 Rue des Moulins. 85680 La Guérinière  
Tél. : 02 51 39 51 38  
À partir de 400 € la semaine pour 4 personnes.  
[www.domaine-les-moulins.com](http://www.domaine-les-moulins.com)



HÔTEL BAMBOU  
MARTINIQUE

une invitation à la tradition créole

Vous recherchez la détente, des activités sportives, de nouvelles saveurs, des couleurs chatoyantes, une ambiance festive...

L'hôtel Bambou est l'endroit qu'il vous faut.

Situé au sud de l'île, sur l'une des plus belles plages de la Martinique, l'hôtel Bambou est niché dans un environnement idéal pour vos vacances.



le dîner sur la plage



les cocktails...



la cuisine créole

envie d'un restaurant au bord de l'eau ?

Vous apprécierez nos produits locaux, en particulier la patate douce, les christophines...

Au petit déjeuner, nous avons gardé une tradition martiniquaise originale et insensée, le « décolaj » : le premier ti punch de la journée.



la piscine...!

envie d'un hôtel différent ?

L'hôtel est un petit village dans un magnifique jardin tropical, avec des rues aux noms créoles.

Vous séjournerez dans un bungalow à l'architecture unique, originale et stylée...

[www.hotelbambou.fr](http://www.hotelbambou.fr)



les bungalows...



...tout en couleur !



la décoration créole



## PLUTÔT ROBINSON OU LUKE SKYWALKER ?

Situé à Pompignac, à quelques kilomètres seulement de Bordeaux, à la croisée des grandes appellations viticoles, le Domaine de La Romaningue, rattaché au groupe Bardinet célèbre pour ses rhums, est devenu aujourd'hui une drôle de colonie de vacances ! Dans le parc de la grande maison familiale, deux des frères Fabien et Gabriel ont eu l'idée de construire des cabanes dignes de leurs rêves d'enfants. De la hutte perchée en roulotte au cocon futuriste, vous passerez ici des nuits fantastiques ! À vous de remplir vos journées !

### > Les Cabanes de La Romaningue

2, chemin de Bon Ange. 33370 Pompignac  
Tél. : 05 35 54 62 95

À partir de 125 € pour deux, petits déjeuners compris.  
[www.cabanes.laromaningue.fr](http://www.cabanes.laromaningue.fr)



## RÉTROCAMPING DANS LES PYRÉNÉES

Au cœur du pays cathare, Belrepayre Airstream & Rétrocamping pourrait être une enclave du Middle-West avec ses « trailers » rutilantes sous le soleil méridional. Passionnés de ces belles caravanes aluminium Airstream, deux anciens du cirque ont écumé le continent américain à la recherche de modèles d'occasion à acheter.

Leur formidable collection vintage, une fois bien restaurée et aménagée, est à la base du camping de Belrepayre qui accueille également d'autres caravaniers des temps passés. De l'Appollo Lounge au Coline's Diner, du frizbee aux burgers, vous vivrez ici un étonnant road-movie statique !

### > Belrepayre Airstream & Retro Trailer Parl

09500 Manses  
Tél. : 05 61 68 11 99

À partir de 110 € la nuit en Airstream pour 2 personnes.  
[www.airstream-europe.com](http://www.airstream-europe.com)

> Un site pratique  
Pour se repérer dans cette  
nouvelle jungle du luxe et de  
l'insolite : [www.glamping.fr](http://www.glamping.fr)

Location de Salle - Spectacle  
Scène Live - Discothèque

COMPLEXE  
LE CRAZY

JUILLET - AOÛT

Vacances  
MARTINIQUE

OUVERT 7/7 Jours

SOIRÉES POUR TOUTES LES GÉNÉRATIONS

**Lundi** : Tahiti Beach 18 - 25 ans

**Mardi** : Concert Live 25 et +

**Mercredi** : Mega Beach 16 - 25 ans

**Jeudi** : 7 Péchés Capitaux 25 - 40ans

**Vendredi** : Soirée à thème 25 et +

**Samedi** : Nuit Tropical 25 et +

**Diamnche** : Bal Gran Moun 50 et +

Entrée gratuite le samedi jusqu'à 23h00 sur présentation de votre carte d'embarquement

Tél. : 0696 107 052 / Email : [complexe.lecrazy@gmail.com](mailto:complexe.lecrazy@gmail.com)

ZAC les Coteaux - 97224 St-Luce

f /complexelecrazy

# L'Île-de-France au fil de l'eau

PAR KATIA BLÉTRY

Cet été, offrez-vous une escapade rafraîchissante et inédite ! Après une nuit de rêve au pied de la Tour Eiffel, partez un peu plus loin. Des croisières organisées vous emmènent dans les méandres de la Seine du Grand-Paris ou bien encore sur le canal de l'Ourcq.



## BUCOLIQUE

## CROISIÈRE IMPRESSIONNISTE

Partant de la halte nautique de Rueil-Malmaison, cette croisière bucolique commentée vous plongera dans le berceau artistique des berges de la Seine qui inspira les grands maîtres de l'impressionnisme comme Renoir, Monet, Sisley, Pissarro ou encore Caillebotte. Vous longerez l'Île des Impressionnistes de Chatou, passerez l'écluse de Bougival, les rives de Croissy, les Îles de la Loge et de la Chaussée, puis reviendrez du côté de Port Marly et de Bougival.

Tous les dimanches du 22 juin au 14 septembre  
Tarifs : Adulte : 15 € - Enfant de moins de 12 ans : 7 € - Gratuit pour les moins de 5 ans  
Réservations : [www.baladesenseine.com](http://www.baladesenseine.com) ou 01 46 93 92 92

## CHARME

## CROISIÈRE CHAMPÊTRE SUR L'OURCQ

Cet été, la croisière champêtre emmène les curieux voyager loin du stress de la ville lors de circuits à la journée sur le canal de l'Ourcq. Elle offre la découverte du plus petit canal navigable de France au départ du bassin de la Villette jusqu'à Trilbardou. La ville laisse peu à peu place aux paysages bucoliques de la petite section du canal où le bateau, tracté par un cheval, glisse sans bruit. Au programme de la journée : croisière commentée, déjeuner libre au bord de l'eau, visite guidée de l'usine élévatoire de Trilbardou.



©Seine-Saint-Denis Tourisme

Tous les samedis et dimanches du 5 juillet au 31 août  
Tarif : 58 €  
Réservations : [www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)

## DÉCOUVERTE

## LA SEINE URBAINE ET INDUSTRIELLE

Embarquez à bord du Francilien à Choisy-le-Roy et découvrez une portion de patrimoine fluvial méconnu. Sur les berges de la Seine subsistent des traces de l'intense activité portuaire et industrielle passée comme l'ancienne usine de porcelaine et la darse des Gaziers de Choisy-le-Roi.

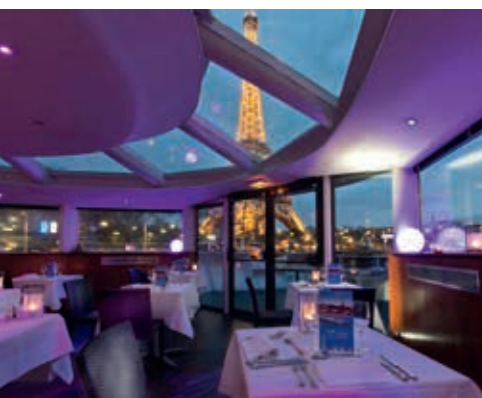
Découvrir la ville autrement : croisière urbaine sur la Seine  
Le samedi 26 juillet à 10h et à 14h  
Le dimanche 27 juillet à 10h et à 14h  
Tarif : 15 €  
Réservations : [www.tourisme-valdemarne.com](http://www.tourisme-valdemarne.com)

## HÔTEL FLOTTANT

## NUIT ENCHANTERESSE

Installé en début de semaine au pied de la tour Eiffel, quai Debilly, le VIP Paris est un magnifique hôtel flottant disposant de 24 cabines doubles élégantes dont deux suites Juniors et une Présidentielle. Après un dîner-croisière romantique où vous admirerez la Ville Lumière, vous pourrez encore veiller sur le pont face à la Dame de Fer étincelante avant de vous endormir bercé par le léger roulis fluvial. Le petit-déjeuner en bordure du Trocadéro clôturera cette escale de rêve.

Les lundis et mardis en juillet-août.  
Dîner croisière romantique Tour Eiffel avec nuit à bord  
299,50 € par personne  
Tél. : 01 44 68 06 38  
[www.le-vip-paris.com](http://www.le-vip-paris.com)



# Le Domaine



# d'Émeraude



Une promenade unique au cœur de la forêt tropicale  
Un pavillon ludique d'exploration de la biodiversité



Ici, chaque pas est une découverte, chaque question une expérience !



OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 16H

TÉL. : 0596 52 33 49

ROUTE DE LA TRACE - MORNE-ROUGE

MARTINIQUE

[WWW.PNR-MARTINIQUE.COM](http://WWW.PNR-MARTINIQUE.COM)

f PARC NATUREL RÉGIONAL DE LA MARTINIQUE

## S.O.S Cheveux au soleil

Tout comme la peau, les cheveux souffrent de l'exposition au soleil. Soins, produits coiffants, shampoings... Voici une sélection pour une chevelure au top !



### CHEVEUX AFROS

#### BAUME PRÉCIEUX JOYAUX DE MADAGASCAR

Le baume précieux de Madagascar est un véritable allié de la peau et des cheveux agressés. Sa texture soyeuse apaise et répare la peau après le contact avec l'eau de mer et l'exposition au soleil, son parfum gourmand invite au voyage. Il nourrit et protège les cheveux... Un soin pour se chouchouter tout au long de l'été. Grâce à sa formule enrichie en beurres de cacao bio et de karité, il est idéal pour les chevelures afro et métissées !

Pot 100 ml - 55 € prix public conseillé  
www.joyauxdemadagascar.com

### BAUME COIFFANT

#### COLOR MINDED UV PROTECTIVE STYLING BALM BUMBLE AND BUMBLE

Né à New York en 1977, le petit salon de coiffure est vite devenu la coqueluche des stars hollywoodiennes. Pour ses clientes qui changent de couleur de cheveux comme d'autres de vernis à ongle, les coloristes Bb, en véritables artistes, mettent au point des produits exclusifs. Leur art se définit par l'adaptabilité, la créativité, la subtilité et les nuances. Mais comme toute technique, la coloration a ses travers. Encline à un ternissement naturel et à des changements de tons (toujours trop tôt), ses déconvenues ont un coût. Aujourd'hui, il existe une nouvelle solution avec Color Minded de Bumble and Bumble pour protéger et préserver la couleur. Cette gamme est composée de quatre nouveaux soins. Notre coup de cœur : le baume coiffant qui offre une formule légère, nourrissante et protège la chevelure de la chaleur et de l'humidité.

Flacon 125 ml - 35.50 € prix public conseillé  
www.bumbleandbumble.com  
www.sephora.fr



### 7 HUILES VÉGÉTALES

#### FANTASTIC OIL ACTIVILONG



Stop aux pointes rêches et fourchues. Optez pour une remise en forme avec Fantastic Oil, huile capillaire réparatrice conçue sans paraben, sans silicone et sans huile minérale, parfait pour les cheveux crépus et secs. Enrichie en sept huiles végétales aux vertus réparatrices, elle agit en véritable bouclier contre les agressions. L'olive prodigue nutrition et brillance ; l'avocat apporte des micronutriments vitaminés réparateurs ; le coco hydrate et adoucit les cheveux ; le jojoba procure hydratation et protection ; le calophyllum, mélange

de vitamines restructurantes, regorge de protecteurs UV ; le sésame préserve la jeunesse des cheveux. Enfin, le macadamia hydrate et protège intensément la kératine naturelle du cheveu et la fait briller.

Spray 100 ml - 14.90 € prix public conseillé  
www.actiliss.com



### L'HUILE LEONOR GREYL

#### MYTHIQUE

L'huile de palme disparaît de sa formule au profit de deux ingrédients nouveaux, deux secrets de nature révélés par Léonor Greyl : l'huile de coprah raffinée, issue de la pression à froid de l'amande de noix de coco, et l'huile de mongongo, extraite de la noix d'un arbre africain du désert du Kalahari, qui possèdent toutes deux d'exceptionnelles vertus hydratantes, régénérantes et restructurantes. Elles les conjuguent pour réinventer l'huile capillaire mythique, qui devient, comme une évidence, l'huile de Léonor Greyl. Tout change, et pourtant, rien ne change : même fragrance, même texture, même couleur, le produit conserve toutes les propriétés qui ont fait sa légende, et les mêmes méthodes d'utilisation. Son pouvoir hydratant est simplement renforcé. Flacon 95 ml - 32.10 € prix public conseillé  
www.leonorgreyl.com

# PRÉPAREZ VOTRE PEAU À UN BRONZAGE RADIEUX



Les consommatrices ont plébiscité :

#### PEELING EXFOLIANT MUSACLEAN

Réveillez l'éclat et la jeunesse de votre teint !

Banane verte, AHA et billes de jojoba, éliminent en douceur les impuretés, stimulent le renouvellement cellulaire et lissent le microrelief de la peau.

Résultats visibles<sup>(1)</sup> :

- 94% Il purifie sans tiraillement
- 91% Il unifie le teint avec un effet coup d'éclat



#### SÉRUM MUSALIS dès 20 ans LISSE, PROTEGE, STIMULE

Frais et léger, ce sérum lissant hautement concentré associe les puissants antioxydants de la banane verte à des actifs détoxifiants et énergisants pour combattre les premiers signes de l'âge et réveiller l'éclat naturel de la peau.

Résultats visibles<sup>(2)</sup> :

- 82% Peau plus éclatante et lisse
- 79% Effet énergisant
- 70% Premières rides lissées



#### HUILE PRÉCIEUSE NUTRITIVE À la Banane verte VISAGE, CORPS ET CHEVEUX

5 huiles de beauté aux propriétés intensément nourrissantes, fortifiantes et réparatrices pour la peau et les cheveux : Banane Verte, Avocat, Jojoba, Thé vert, Rosier muscat.



## HUILE PRÉCIEUSE RADIANCE à la Banane jaune

Ce soin divinement parfumé est l'allié idéal pour renforcer les défenses de la peau avant l'été.

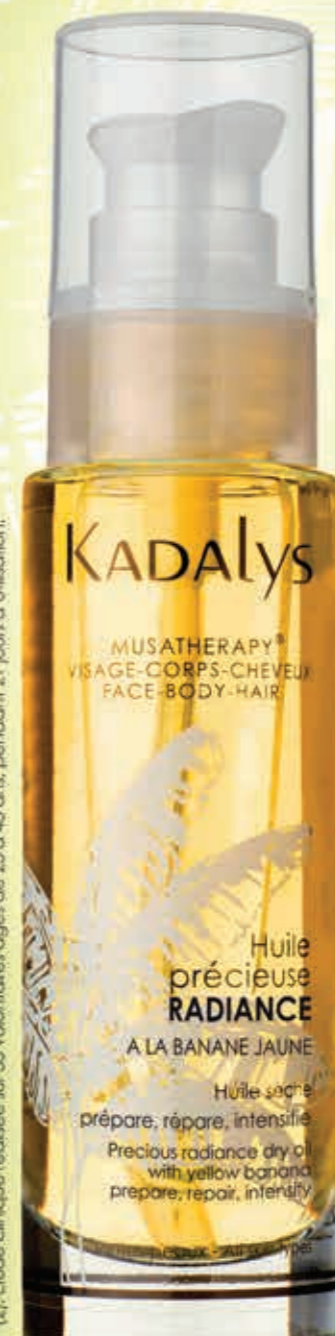
Un cocktail inédit de cinq huiles végétales précieuses : Banane jaune, Grenade, Macadamia, Buriti et Roucou ; aux propriétés intensément anti-oxydantes, régénérantes et apaisantes.

L'huile RADIANCE nourrit la peau et la prépare naturellement à capturer l'éclat du soleil. Elle s'utilise également après exposition au soleil pour prolonger le bronzage et aider à renforcer la peau et les cheveux.

0% Parabens, phenoxyethanol, parfums de synthèse, colorants, huiles minérales

VISAGE - CORPS - CHEVEUX

(1) : Étude clinique réalisée sur 32 volontaires âgés de 27 à 65 ans, pendant 21 jours d'utilisation.  
(2) : Étude clinique réalisée sur 33 volontaires âgés de 25 à 43 ans, pendant 21 jours d'utilisation.



En pharmacies et parapharmacies.  
www.kadalys.com

LA 1<sup>ÈRE</sup> MARQUE DE COSMÉTOLOGIE NATURELLE AUX ACTIFS DU BANANIER  
**KADALYS**

## Do it yourself

Une sélection de kits et de sets pour personnaliser votre déco en un tour de main !

### COLORIAGE

#### REPAS LUDIQUES

La dénicheuse a eu un vrai coup de foudre quand Julie (le mOnde de Julie) lui a fait découvrir l'univers joyeux, graphique des coloriages d'OMY Design & Play. Les deux créatrices, Elvire Laurent et Marie-Cerise Lichtlé, proposent toute une gamme de produits à colorier. Une gamme ludique et décorative, qui a pour but d'amener de l'humour et de la gaieté. Avec OMY, quand le graphisme s'invite chez vous, il s'affiche, se colle et se porte. Colorset, c'est un bloc de 25 feuilles à utiliser selon vos envies (en set de table, en tableau,...). Une manière géniale pour occuper les enfants pendant les repas un peu longs ou pendant les goûters d'anniversaires.  
Colorset Bloc de 25 feuilles / set de tables à colorier - 14 € prix public conseillé  
[www.denicheuse.com](http://www.denicheuse.com)



### DÉCO

#### TRICOT D'ÉTÉ

Le « Do it yourself » est tendance, alors laissez parler la knitteuse qui sommeille en vous et craquez pour les kits WE ARE KNITTERS ! L'enseigne propose des kits pour petits et grands pour confectionner soi-même bonnets, pull, écharpes... La marque croit en une consommation responsable et de qualité. Chaque élément du kit a donc été minutieusement choisi pour défendre ces valeurs : une laine péruvienne 100% naturelle et sans un gramme d'acrylique, des aiguilles en bois et non en plastique mais aussi un packaging recyclable et réutilisable. Cet été, WE ARE KNITTERS met à l'honneur le trapilho, ce coton recyclé très facile à travailler, dans sa nouvelle collection « Beach House » aux couleurs ensoleillées. Quatre niveaux de difficulté proposés : débutant, facile, intermédiaire et avancé. Alors pas de panique et à vos aiguilles !  
A partir de 35 € prix public conseillé  
[www.weareknitters.com](http://www.weareknitters.com)

### JOLI SCOTCH

#### MASKING TAPES COLORÉS

Les masking tapes sont des rubans adhésifs décoratifs aux multiples couleurs et motifs. Ils servent à décorer et à customiser les objets et accessoires de la vie quotidienne. Ils sont utiles pour de nombreux loisirs créatifs tels que la customisation de paquets cadeaux, la décoration d'intérieur, ou encore le scrapbooking. Facile d'utilisation, ces scotchs en papier de riz se déchirent à la main. Ils sont aussi repositionnables, se collent et se décollent sans laisser de traces. Aussi, contrairement aux adhésifs traditionnels, il est possible d'écrire dessus. De quoi laisser libre cours à son imagination en un clin d'œil !  
Duo de Masking Tape — 4,90 € prix public conseillé  
[www.lovelytape.com](http://www.lovelytape.com)



Tél : 0595 389 960 - MARTINIQUE  
Cc. Pl. d'ARMES 1er Et. LAMENTIN  
ChabineBikini  
f t i y On-line ...

Tél : 0590 596 302 - GUADELOUPE  
MARINA du GOSIER

**CHABINE BIKINI**

Chabine Bikini  
Fashion de France

## BIENVENUE DANS LE MONDE DES VAPOTEURS AVEC EVAPSBOUTIQUES POUR VOUS SERVIR

Leader du marché de la cigarette électronique dans les Caraïbes avec 3 boutiques ouvertes sur la Guadeloupe et la Martinique. Déjà plus de 10 000 clients en Guadeloupe depuis l'ouverture du premier magasin et plus de 25 000 visiteurs sur le site e-commerce.

## Notre objectif c'est le votre !



Toutes nos équipes de conseillers professionnels sauront vous guider vers la diminution voir le renoncement total au tabac et la cigarette classique. Avec un choix varié, des produits de qualité toujours à la pointe de la technologie, découvrez ou redécouvrez la liberté de vapoter et de nouvelles sensations.

C.C. Destreland - Guadeloupe  
Sainte-Anne - Guadeloupe  
C.C. cours Perrinon - Fdf Martiniques  
Site e-commerce : [www.evapsboutiques.com](http://www.evapsboutiques.com)

**E-VAPS**  
BOUTIQUES

## Dans ma valise d'été

Une sélection d'accessoires et de prêt-à-porter parfaite pour faire sa belle à la plage !



### JAMES BOND GIRLS BIKINIS SEXY

Jeune et novatrice, la maison Marreziani réinvente les formes des maillots de bain classiques. La créatrice, Diane Maarek, a puisé son inspiration stylistique dans ses origines méditerranéennes et italiennes et livre une collection chic et ultraféminine. La preuve en six pièces ou trois maillots deux pièces ! On veut toutes être la prochaine Ursula Andress !

**Modèle Sucre noir**  
Soutien-gorge triangle à volants, sans armatures avec coques amovibles intégrées.  
Culotte à volants et ficelles sur les côtés.  
— 100 € prix public conseillé

**Modèle Victoria violet**  
Soutien-gorge triangle à double volants, sans armatures avec coques amovibles intégrées.  
Slip ceinture à volants.  
— 110 € prix public conseillé

**Ipanema fleur**  
Soutien-gorge triangle avec point de bourdon et coques amovibles.  
Culotte taille basse avec point de bourdon pour un effet fesses bombées.  
— 105 € prix public conseillé

Numéro lecteur : 01 77 38 46 32  
www.marreziani.com



### LA CLASSE ! PANAMA ACIDULÉ

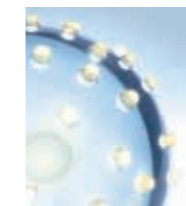
Le panama est l'accessoire à avoir durant la belle saison. Mode et élégant à la fois, le modèle proposé par Kiwi se pare de teintes estivales. Il est parfait porté avec une robe légère et vapoureuse ou tout simplement avec votre tenue de plage.  
Panama en raphia naturel, Existe en bleu ciel, violet et bleu marine — 65 € prix public conseillé  
www.kiwi.fr

## DOUBLE SERUM, TRAITEMENT COMPLET ANTI-ÂGE INTENSIF

# BOOSTEZ VOTRE CAPITAL BEAUTÉ !

Inspiré des recherches de deux prix Nobel, Clarins a créé Double Serum, un anti-âge exclusif et innovant qui agit, bien plus qu'un simple sérum, comme un véritable booster d'efficacité pour les cellules de votre peau.

### LA COMMUNICATION, C'EST AUSSI BON POUR LA PEAU !



La protéine G – qui garantit la communication entre les cellules – est très sensible au stress oxydatif. La recherche Clarins a découvert comment la stimuler grâce à l'extrait de cangzhu, une plante issue de la pharmacopée chinoise.

Ainsi vos cellules communiquent mieux et votre peau profite pleinement des actifs présents dans Double Sérum.

### L'EXTRAIT DE CANGZHU, UN ACTIF DOUBLEMENT SURDOUÉ

Les tests le prouvent ! L'extrait de cangzhu présent dans le Double Serum augmente de 43% la réceptivité des cellules aux messages extérieurs et donc aux 20 extraits de plantes présents dans la formule<sup>1</sup>.



### UN VÉRITABLE COUP DE FOUET POUR NOS SOINS ANTI-ÂGE

Appliquez Double Serum, matin et soir, avant la crème de soin pour en booster l'efficacité. Vous serez conquise par son parfum délicat et sa double texture qui s'applique facilement et pénètre vite sans laisser de film gras. Immédiatement votre teint est éclatant, dès 4 semaines votre peau est plus ferme, vos rides sont réduites et les pores sont moins visibles<sup>2</sup>. Votre peau est prête à recevoir sa crème habituelle. Quel que soit votre type de peau et dès 25 ans, vous constaterez rapidement les effets bénéfiques de ce petit rituel : votre peau est plus ferme, bien hydratée et lumineuse !



87% des femmes affirment que Double Serum booste l'efficacité des soins appliqués ensuite<sup>3</sup>.

Clarins, N°1 Européen des soins de beauté haut de gamme<sup>4</sup>.

1. Test réalisé in vitro. 2. Test de satisfaction, 197 femmes, 4 semaines. 3. Tests de satisfaction, 95 femmes, 4 semaines.

4. Source : NPD BeautyTrends, ventes totales des 4 pays : France, Italie, Espagne (péninsule) et Royaume-Uni, produits de soin vendus en parfumeries, marques prestige, ventes en valeurs 2013.



**IMMORTELLLES !**

**MÉDUSE OU JELLIES ?**

Un petit air rétro souffle sur les nouvelles Méduse®. Créées en 1946 par un coutelier auvergnat, ces authentiques sandales de plage en PVC moulé 100% recyclable et fabriquées en France à Beaupréau sont un must ! En 2013, 600 000 paires ont été vendues dans le monde entier. Reconnaisables à leurs bouts arrondis, brides tressées et semelle à picots, elles se déclinent cette année en 25 coloris pep's et acidulés. Plage ou pavés, fluo ou pailletée, pieds nus ou socquettes, on craque toutes pour elle !

Sandale Sun, du 18 au 48. — À partir de 9 € prix public conseillé  
Tél. lecteurs : 02 41 63 01 45

De l'autre côté de la Manche, c'est la marque Sunjellies qui fabrique les sandalettes en plastique les plus tendance du moment avec ses modèles Sun Metallic Silver ou Sun Silver Glitter.

14 £

[www.sunjellies.com](http://www.sunjellies.com)

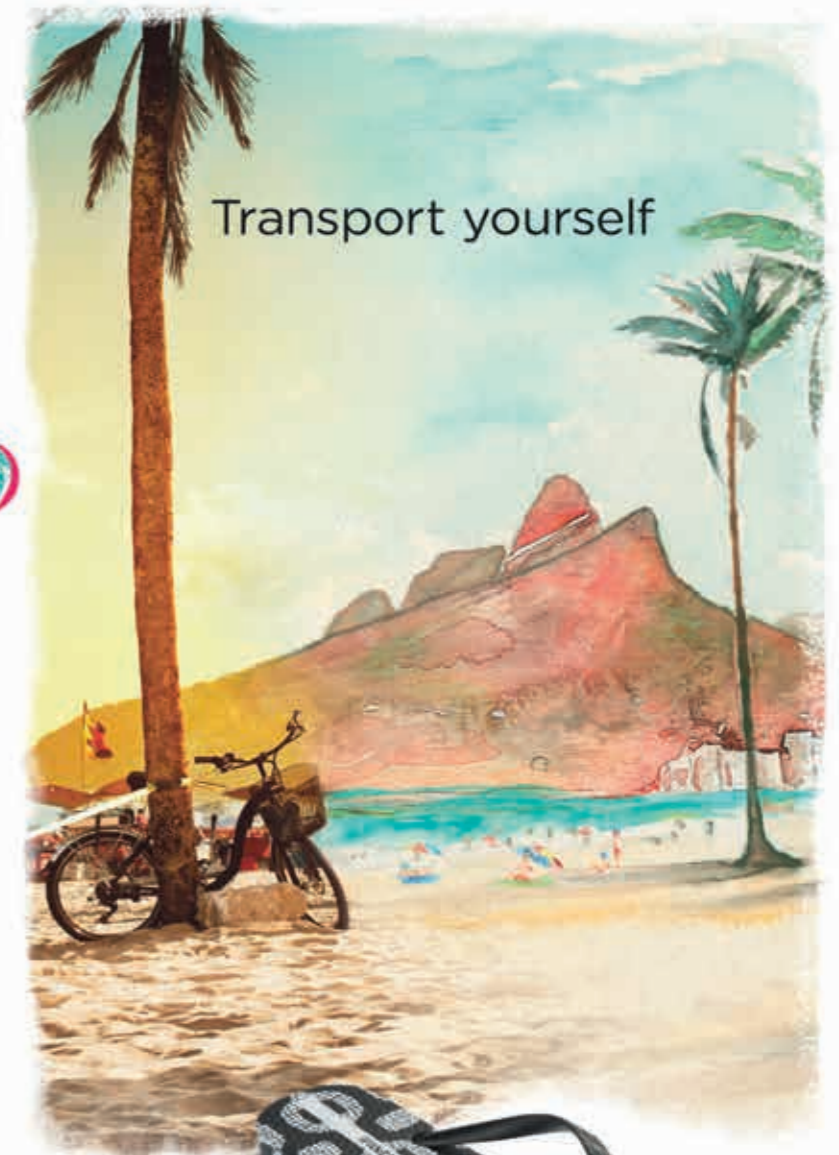


**ARTS & CRAFTS**

**LES PARÉOS JINGLE JANGLE**

Derya, ancienne make-up artist, basée à Istanbul et Francfort, a confectionné son premier drap de plage pour son skipper de mari. Une déclaration d'amour sur 3 m2 ! Dans ses créations qu'elle fait imprimer sur du coton organique ou du jersey en Allemagne, elle mêle collages, typographies, pigments de phares à joues ou à paupières. On aime son univers un rien magique qui renvoie à l'imaginaire et nous transforme en deux tours de taille en icône de la mode version « bare-foot luxury ».

Paréo (2m x 1,50 m) : 130 € prix public conseillé  
Ses créations sont vendues dans la boutique Turtle Surf Shop à Falmouth Harbour (Antigua) et sur son site : [www.jinglejangle.de](http://www.jinglejangle.de)  
[derya@jinglejangle.de](mailto:derya@jinglejangle.de)



**Ipanema**

Caribbean distributor

SBA Distribution

La pointe Gustavia, Saint Barthélemy

Tel: 0690 72 21 19 / 0690 56 35 59

email: [jeffledex@gmail.com](mailto:jeffledex@gmail.com)

[ipanemaflipflop.net](http://ipanemaflipflop.net)



**grendha**

**rider SANDALS**

**STYLE BB**

**CABAS OU SAC DE PLAGE ?**

Agnès Lellouche lance, début 2011, « Beau comme un lundi », marque de bagagerie estivale et créative, associant matières et couleurs originales. La nouvelle collection printemps-été s'inspire des 70's. Notre coup de cœur : le panier St Tropez en paille naturelle, cuir naturel et crochet pour aller à la plage avec style.

79 € prix public conseillé  
[www.beaucommeunlundi.com](http://www.beaucommeunlundi.com)

Fondée en 2005 par Isabelle Grandval, une ancienne du marketing fortement impliquée dans l'humanitaire et le développement durable, la marque Zaza Factory a commencé son épopée au cours d'un voyage en Birmanie. Prenant conscience de la difficile condition des femmes, elle met en œuvre des ateliers solidaires. Objectif : offrir à ces femmes l'occasion d'exploiter leur savoir-faire ancestral dans des conditions de travail dignes mais également utiliser des matières premières uniquement disponibles sur place ou recyclées.

Aujourd'hui, Zaza Factory est aussi implantée en Inde et au Togo et a créé des collections d'accessoires issus du commerce équitable pour Naf Naf, Caroll, André, 1.2.3, Somewhere où encore Agnès b. Isabelle Grandval s'est également lancée dans la fabrication « Made in France » avec des femmes handicapées bretonnes. L'histoire continue... tandis que la mode aime les flash-back !

Sac BB, collection Saint-Tropez — 89 € prix public conseillé  
[www.zazafactory.com](http://www.zazafactory.com)



## Shopping bruxellois

La capitale belge regorge de belles boutiques mode et design. Voici quelques unes de ces enseignes chics à découvrir sans tarder.

### MODE ALTERNATIVE

#### MULTI-UNIVERS

Depuis une vingtaine d'années, la marque luxembourgeoise Smets Store a développé son réseau de boutiques autour d'un univers audacieux et avant-gardiste. Mode, beauté, bijoux, design... on trouve ici les marques les plus pointues et les ultimes tendances du moment. Et, comble de la branchitude, on reste déjeuner sur place à The Bowery, « the place to be »!  
**Smets Premium Store Brussels**  
 650 652 Chaussée de Louvain.  
 Bruxelles  
[www.smets.lu/en/stores/brussels](http://www.smets.lu/en/stores/brussels)



### COOKING

#### L'UNIVERS DE LA CUISINE

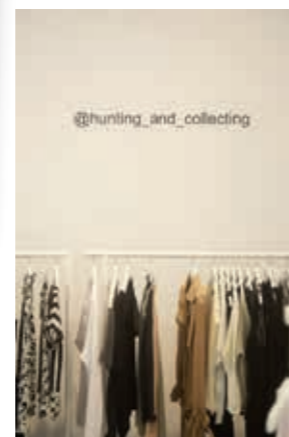
Depuis 2012, Bruxelles a son lieu pour les gourmands gastronomes. Pimpinelle est un lieu multiple, à la fois librairie spécialisée, boutique d'accessoires de cuisine, salon de thé et atelier de cuisine. À vous de choisir comment l'aborder!  
 Pimpinelle  
 57 rue de Flandre. Bruxelles  
[www.pimpinelle.be](http://www.pimpinelle.be)



### CONCEPT STORE

#### MODE CONTEMPORAINE

Une boutique toute blanche dédiée à la mode contemporaine pour l'homme et la femme mais aussi à l'art de vivre.  
 17 rue des Chartreux. Bruxelles  
[www.huntingandcollecting.com](http://www.huntingandcollecting.com)



### TRADITION

#### JOLIS BIBIS & CO

Boutique de caractère située dans le centre historique de Bruxelles, la maison Gillis perpétue depuis un siècle le savoir-faire des modistes. Du bibi à la capeline, vous trouverez ici une multitude de modèles intemporels ou ultra mode.  
**Gillis modistes**  
 17 rue du Lombard. Bruxelles  
[www.gillismodistes.be](http://www.gillismodistes.be)



**Pour toi Matnik**  
 Berlin, 25 mars 2013



**Du 13 juin au 31 août**  
**Partez en vacances à**  
**La Ferme de Perrine**  
**80 jours/80 cadeaux**

**Attention, attention...**

**Vendredi 11 juillet, MAGNUM BAND en concert unique**

**Dimanche 13 juillet, PIQUE-NIQUE GÉANT**

**DJ FLO PHENOMENAL KOMPA**

**Vendredi 25 juillet, NU-LOOK**

**Journée à la Ferme pour vos enfants de 4 à 12 ans**

**Le mercredi des enfants**

**Samedi - Repas Champêtre**

**Dimanche - L'île à Table**

**Boucherie • Charcuterie • Marché Fruits & Légumes**

**Vendredi et samedi soir - Perrine Grill By Night**

**Jeu sans obligation d'achat - Liste des cadeaux et règlement à consulter à la Ferme de Perrine**

**Ouvert tous les jours de 9h à 17h**

**Information / Réservation 0596 57 17 16 / 0596 42 20 52**



Comme chaque année, Versailles se réenchante pendant ces grandes fêtes estivales.

Agenda

MÉTROPOLE

## Spectacles son et lumière

Les plus belles illuminations de cet été

VERSAILLES

### LES GRANDES EAUX NOCTURNES

Quand les artistes de la lumière et de la scénographie s'emparent des jardins de Versailles, la magie opère ! La magnificence des fêtes de Louis XIV ressuscite à travers un parcours entre bassins et bosquets avant de s'achever par un spectaculaire feu d'artifices tiré sur le Grand Canal. Un embrasement majestueux signé par le génial Groupe F et orchestré par Reinhard Goebel et son orchestre Musica Antiqua Köln.



Tous les samedis de 20h30 à 23h05 jusqu'au 13 septembre  
Entrée : 24 €  
Renseignements / Réservations au 01 30 83 78 89 et sur le site [www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)

ROUEN

### LA CATHÉDRALE DE ROUEN

La cathédrale de Rouen telle que vous ne l'avez jamais vue. Grâce à ce spectacle, les façades anciennement colorées reprennent vie autour de deux grandes thématiques : l'impressionnisme et Jeanne d'Arc. Tous les soirs jusqu'au 21 septembre, à 23 h jusqu'au 31 juillet, 22h30 du 1<sup>er</sup> au 15 août, 22h du 16 au 31 août et 21h30 du 1<sup>er</sup> au 21 septembre. Accès libre.

BLOIS

### LE CHÂTEAU DE BLOIS



Dès la tombée de la nuit, les spectateurs prennent place au milieu de la cour pour 45 minutes éblouissantes évoquant les épisodes célèbres, les drames et les mystères du Château de Blois contés par Fabrice Luchini, Pierre Arditi ou encore Robert Hossein. Un festival d'effets spéciaux sonores et de projections géantes épouse l'architecture grandiose de la cour, plongeant les spectateurs au cœur de l'action, dans un monde magique de couleurs et de lumière. Jusqu'au 21 septembre, tous les soirs à 22h ou 22h30. Entrée : 8 €

VERDUN

### DES FLAMMES À LA LUMIÈRE



Le plus grand spectacle d'Europe sur 14-18 ! Cette immense fresque reconstitue une des batailles les plus meurtrières du Front avec 550 bénévoles, 250 acteurs allemands et français sur le site d'anciennes carrières. Spectacles les vendredi et samedi soir de juillet. Entrée à partir de 19h30. Entrée : 20 € / adulte et 12 € / enfant. [www.spectacle-verdun.com](http://www.spectacle-verdun.com)

## Expositions enthousiasmantes !

RODEZ

### MUSÉE SOULAGES

**Terre natale de Pierre Soulages, Rodez vient de lui offrir son musée. Dans son écrin épuré tout en acier Corten, les deux donations du couple Soulages peuvent être présentées au public. Des cartons préparatifs des vitraux de Conques aux brous de noix et aux estampes, l'œuvre de ce grand maître de l'art abstrait fascine et interroge. La grande exposition inaugurale est dédiée à sa série Outre-noir(s) et rassemble des pièces venues des grandes fondations européennes.**



Musée Soulages  
Jardin du Foirail, avenue Victor Hugo.  
12000 Rodez  
www.musee-soulages.grand-rodez.com  
Ouvert du mardi au vendredi 10h-12h  
et 14h-18h et le samedi-dimanche  
11h-18h.



**PARIS  
MARTIAL RAYESSE**

Le Centre Pompidou consacre une rétrospective inédite à Martial Raysse, l'un des plus importants artistes français vivants. Elle présente toute la richesse et la variété de l'œuvre de cet artiste visionnaire, à la trajectoire fascinante et singulière, depuis ses premières créations des années 1960 à celles d'aujourd'hui. Célèbre pour les œuvres iconiques de sa période Pop, Martial Raysse a multiplié les innovations, notamment par l'utilisation inédite des néons et du film au sein de ses peintures. Dans les années 1980, il bouleverse sa pratique artistique et engage une refonte radicale de la peinture et de la sculpture, expérimentant sans relâche, jusque dans ses travaux les plus actuels, pour certains, encore jamais montrés.

Jusqu'au 22 septembre  
Centre Pompidou  
Place Pompidou. 75004 Paris.  
www.centrepompidou.fr  
Ouvert tous les jours, sauf le mardi,  
11h-21h.

### PARIS GREAT BLACK MUSIC



Fela Black President 1981



BC Franco Kinshasa Jean Deperera  
Revue Noire 1965

Michael Jackson, Cesaria Evora, Marvin Gaye, Billie Holiday, Fela Anikulapo Kuti, Aretha Franklin, Bob Marley, Myriam Makeba, Oum Kalsoum... Ces artistes américains et africains ont marqué l'histoire

des musiques populaires au XX<sup>e</sup> siècle. Du fleuve Congo à Congo Square, de la jungle de Harlem au bitume de Lagos, de l'île de Gorée aux rivages des Caraïbes en passant par certains quartiers de Londres et de Paris, leurs mélodies ont peu à peu pris corps et âme pour donner un sens à l'expression de « musique » noire. À travers des archives audiovisuelles, des dispositifs numériques, l'exposition *Great Black Music* rend un hommage vibrant à la musique noire.

Jusqu'au 24 août  
221, avenue Jean Jaurès. 75019 Paris  
www.citedelamusique.fr  
Ouvert du mardi au samedi 12h-18 h, le dimanche 10h-18h, fermeture le lundi.

# INTERNET + TÉLÉPHONE

POUR SEULEMENT

# 35€

/MOIS<sup>(1)</sup>  
TOUTE L'ANNEE

## CANALBOX

INTERNET + TELEPHONE

**PROFITEZ D'INTERNET JUSQU'A 20 MEGA,  
ET DES APPELS ILLIMITES VERS LES FIXES<sup>(1)</sup>**

Renseignements :

**N°Azur 0811 57 10 57**

PRIX D'UN APPEL LOCAL DEPUIS UN POSTE FIXE

**JUSQU'AU 30 JUIN 2014  
APPELS ILLIMITES  
VERS LES MOBILES  
OFFERTS  
PENDANT 6 MOIS<sup>(2)</sup>**

(1) Offre CANALBOX Internet+Téléphone : Offre de MEDIASERV soumise à conditions. Offre valable aux Antilles et en Guyane réservée aux particuliers, sous réserve d'éligibilité technique et d'un engagement minimum de douze (12) mois. Nécessite la location de la CANALBOX 3€/Mois en plus de l'abonnement. Frais d'ouverture de ligne (49€). INTERNET : En zone dégroupée, débit descendant maximum jusqu'à 20 Mb/s (IP). Débit descendant atteignable en général entre 1Mb/s et 15 Mb/s (IP). En zone non dégroupée, débit descendant maximum jusqu'à 8 Mb/s ; débit descendant atteignable en général entre 1Mb/s et 8 Mb/s (IP). Débit variable en fonction de la longueur de la ligne. Téléphone : Appels illimités passés depuis la CANALBOX, vers les fixes en local et 50 autres destinations (Métropole incluse), hors numéros courts et spéciaux. Liste des destinations susceptible d'évolution, disponible sur www.canalplus-caraibes.com  
(2) Option MOBILES : 6 mois offerts pour toute souscription à l'Option MOBILES, du 25/04/14 au 30/06/14. Au-delà, l'Option MOBILES est disponible au tarif de 10€/mois. Appels illimités 7j/7 et 24h/24 passés depuis la CANALBOX vers les mobiles aux Antilles, en Guyane et en Métropole (hors numéros courts et numéros spéciaux).

CANALBOX Internet+Téléphone est une offre MEDIASERV - S.A.S. au capital de 2 185 000 €, R.C.S. de Pointe-à-Pitre 351 555 792 Tour Secid - 6ème étage, Place de la Renovation, 97110 Pointe-à-Pitre.  
LES CHAINES CANAL + /CANALSAT sont des offres proposées par CANAL + ANTILLES : Société par Actions Simplifiée R.C.S. FORT DE FRANCE 388 543 126 (92 B 612) Espace Aéroservices - Ancien Aéroport 97232 LAMENTIN  
CANAL + GUYANE : Société par Actions Simplifiée R.C.S. CAYENNE 398 354 134 (94 B 125) 00023 Centre Commercial Marengo 97300 CAYENNE/CANALSATELLITE CARAIBES : SAS au capital de 40 000 Euros R.C.S. POINTE A PITRE B 419  
007 596 Immeuble CANAL MEDIA ZAC de Moudong centre 97122 BAIEMAHULT.

# Exposition Nature et Tradition

Du 15 juillet au 16 août,  
tous les secrets et trésors  
de la Martinique sont à la Galleria.  
Vannerie, poterie, peinture, épices,  
broderie sont dans l'exposition  
"Nature et Tradition".

Vous y trouverez des idées originales  
pour des cadeaux fabriqués avec amour,  
aux Antilles, par des mains expertes.

25 ans!

  
**la Galleria**  
*ma ville à moi!*

Du 15 juillet au 16 août 2014

Le plus grand centre commercial des petites Antilles

